

*Provedoria de Direitos Humanos e Justiça*



Relatoriu

Monitorizasaun Prizaun iha Timor-Leste



## **LIAN MAKLOKE**

Bazeia ba Konstitusaun RDTL artigu 27, Próvedor Direitus Humanus no Justisa núdar orgaun independente ida ne'ebe iha knar hodi hareé no buka hatan ba sidadaun sira nia problema hasoru poderes publikus, hodi hareé lolós hahalok sira tuir duni lei, halo prevensaun no hahú prosesu tomak hodi haburas fali justisa. Tuir mai, Estatutu PDHJnú 07/2004, artigu 24 (letra a no b) fô kompetensia hala'o monitorizasaun no fiskalizasaun hodi hato'o ba Parlamentu Nasionál, Governu, ka Órgaun kompetente seluk, iha baze konsultiva liu hosi opiniaun, lia menon, proposta no relatóriu kona-ba problema sira ne'ebe relasiona ho promosaun no protesaun direitu umanu no governasaun di'ak".

Hatutan ba baze legál mak temi ona iha leten, Diresaun Fiskalizasaun no Rekomendasaun konsege realiza atividade monitorizasaun no produz relatóriu ida kona-ba "Monitorizasaun iha Prizaun" núdar komponente husi Direitu Sivil no Politiku.

Monitorizasaun ne'e importante hodi dokumenta sistema prizonal iha TimorLeste, kria baze dialogu ho autoridade prizonal sira no mos nudar asaun prevensaun atu nune'e labele hamosu asaun violasaun ba prizioneiru sira durante iha prizaun.

PDHJ hala'o monitorizasaun faze dala tolu iha tinan ida nee hahu iha Fulan Marsu to'o fulan Julhu 2018. Monitorizasaun ne'e hala'o iha Prizaun Becora iha Munisipiu Dili, Prizaun Gleno iha Munisipiu Ermera no prizaun Suai iha Munisipiu Covalima. Relatóriu ne'ebe mak PDHJ lansá daudauk ne'e, sei kontinua hato'o ba Ministériu relevante hodi bele implementa rekomendasaun sira ho objetivu atu bele hadía sistema prizonal ne'ebe respeitu ba Direitos Humanos no tane a'as ema hotu nia dignidade nudar umanu iha Timor-Leste.

Ikus liu, Provedor mos hakarak hato'o agradese wain ba parseirus USAID no Nova Zelandia ne'ebé ho komitmentu bo'ot hodi fo tulun ba Instituisaun Provedoria Direitus Umanus no Justisa liu husi apoiu finanseiru atu nuneé instituisaun bele hala'o nia knaár sira ho diak.

**Jesuína Maria Ferreira Gomes, MPA**

**Provedora**

## KONTEUDU

<b>LIAN MAKLOKE</b> .....	<b>i</b>
<b>KONTEUDU</b> .....	<b>ii</b>
<b>LISTA, FIGURA, TABELA no GRAFIKU</b> .....	<b>iv</b>
<b>ABREVIASAUN</b> .....	<b>v</b>
<b>A. INTRODUSAUN</b> .....	<b>.1</b>
<b>B. B. OBJETIVU</b> .....	<b>.7</b>
<b>C. BAZE LEGAL SIRA</b> .....	<b>.7</b>
<b>1. Lei Nasional Sira</b> .....	<b>.7</b>
1.1 Estatutu Provedoria ba Direitus Umanus no Justisa, Lei Nú. 7/2004.....	7
1.2 Konstituisaun Remokratika Timor-Lepúblika Leste (K-RDTL) .....	9
1.3 Lei Numeru 14/2014; Ezekusaun Penal husi Ministériu da Justisa.....	11
1.4 Kódigu Penál.....	12
1.5 Kódigu ba Prosesu Penál .....	14
1.6 Rejime Karreira Espesiál no Estatutu Pesoál Guarda Prizionál (Lei Nú. 10/2012)...	15
<b>2. Lei Internasional Sira</b> .....	<b>16</b>
<b>2.1 Konvensaun Internasional sira</b> .....	<b>16</b>
2.1.1 Tratamentu ba detidu sira.....	17
2.1.2 Padraun Moris ne'ebé Adekua.....	18
2.1.3 Detidu Sira-nia Kontaktu ho Ema Li'ur.....	18
2.1.4 Halo Prizaun sai Util Liu.....	19
2.1.5 Prosedimentu sira ba Kesar no Inspesaun.....	19
2.1.6..Kategoria Espesiál husi Detidu sira.....	19
2.1.7..Ema sira-ne'ebé iha Prizaun sein hetan sentensa.....	20
<b>D. METODOLOJIA</b> .....	<b>21</b>
1. Kuestionáriu ba Monitorizasaun Anuál .....	21
2. Kuestionáriu ba Monitorizasaun Regulár .....	22
3. Área Jeográfika .....	24
4. Grupu Alvu .....	25
4.1 Entrevista Prizoneiru sira.....	26
4.2 Guarda Prizaun.....	26
4.3 Pesoal Saude.....	26
4.4 Diretór Prizaun.....	26

<b>E. RESULTADU MONITORIZASAUN .....</b>	<b>27</b>
<b>1. Entrevista ho Diretór Prizaun .....</b>	<b>27</b>
<b>2. Entrevista ho Guarda Prizaun .....</b>	<b>31</b>
2.1 Treinamentu no Formasaun.....	31
2.2 Hare Insidente iha Prizaun Laran.....	32
2.3 Simu Reklamasau/Kesar Ruma husi Prizu sira.....	32
2.4 Informasaun Adisional husi Guarda Prizional sira.....	32
<b>3. Entervista ho Prizioneirus.....</b>	<b>33</b>
3.1 Informasaun ne'ebé Fornese ba Prizioneiru ne'ebé Tama iha Prizaun.....	33
3.2 Bele Uza Telefoni tuir Nesesidade Urjente iha Prizaun laran .....	35
3.3 Asesu ba Asisténsia Médika .....	36
3.4 Asesu ba Hahán no Bee-moos iha Prizaun .....	38
3.5 Edukasaun Formal no Noun Formal ba Prezu sira .....	39
3.6 Servisu ba Prezu.....	41
3.7 Hatoo Reklamasau/Kesar Ruma ba Autoridades Relevantes.....	41
3.8 Tratamentu-Aat ba Prezu Sira.....	42
3.9 Informasaun Guarda Prizaun kona-ba Direitu ba Asesu Defensor Publiku .....	43
3.10 Frekuensia Vizita DP /Advogado ba Prezu Antes Julgamentu.....	44
<b>4. Categoria Espesial ba Prezioneiru Preventiva.....</b>	<b>45</b>
4.1 Juvenil (Menór).....	45
4.2 Prizioneiru Feto.....	45
4.3 Prezioneiru Estranjeiru.....	46
<b>5. Observasaun ba Sela .....</b>	<b>46</b>
5.1 Eletridade .....	46
5.2 Kolxaun.....	46
5.3 Bee-moos no Fasilidade Saneamentu nian.....	47
<b>6. Verifikasaun ba Dokumentu sira .....</b>	<b>48</b>
<b>F. KONKLUZAUN .....</b>	<b>49</b>
<b>G. REKOMENDASAUN.....</b>	<b>50</b>
<b>Rekomendasaun Jeral .....</b>	<b>50</b>
<b>Rekomendasaun Espesifiku .....</b>	<b>51</b>
<b>H. IMPLEMENTASAUN REKOMENDASAUN.....</b>	<b>52</b>
<b>ANEXO</b>	
Pergunta ba Grupu Alvu Sira	

## LISTA TABELA

Tabela 1: Numeru entrevista ho prizioneru, Diretor, Guarda Prizaun no Pesoal Saude .....	25
Tabela 2: Numeru prizioneiru iha Prizaun Becora .....	27
Tabela 3: Numeru Prizioneiru iha Prizaun Gleno.....	28
Tabela 4: Numeru Prizioneiru iha Prizaun Suai .....	28

## LISTA GRAFIKU

Grafiku1: Numeru Prizioneiru Ne'ebe Entrevista Tuir Sexo .....	27
Grafiku 2: Total Guarda ne'ebe Entrevista iha Prizaun Becora, Gleno,Suai.....	31
Grafiku 3: Dadur sira ne'ebe Asina Dokumentus Wainhira Tama iha Prizaun.....	33
Grafiku 4 : Prizioneru Sira ne'ebe Hetan Informasaun antes atu Asina dokumentus ruma ..	34
Grafiku 5 : Frekuensia husi Visita familia ba Prizioneru sira.....	35
Grafiku 6 : Prizioneru Sira Uza Telefoni Durante iha Prizaun.....	36
Grafiku7: Tratamentu Mediku Durante iha Prizaun .....	37
Grafiku 8 : Prizioneru sira Asesu ba Edukasaun Formal no naun Formal iha Prizaun .....	39
Grafiku 9 : Prizioneru sira Asesu ba Informasaun Relsiona ho Direitu ba Defensor Publiku no Advogado.....	43
Grafiku10: Frekuensia visita DP/ Advogadu ba Prizioneru sira Antes Julgamentu iha Tribunal .....	44

## LISTA FIGURA

Figura 1: Area Geografiku -Monitorizaun ba Prizaun Becora, Gleno, Suai .....	24
Figura 2: Kondisaun Kuzina ka Dapur Prizaun Becora.....	30
Figura 3 : Kondisaun Sela no Kulxaun iha Prizaun Suai.....	47

## ABREVIASAUN

BoQ	Bil of Quantitive
CAT	<i>Convention Against Torture</i> (Konvensaun Kontra Tortura)
CRC	<i>Convention on the Rights of the Child</i> (Konvensaun kona-ba Direitus Labarik)
DP	Defensor Publiku
EWER	<i>Early Warning, Early Response</i> (Avizu ho Sedu, Resposta ho Sedu)
F-FDTL	Falintil – Forsas Defeza Timor-Leste nian
HDS	Haktanek Direitu Sidadaun
ICCPR	<i>International Covenant on Civil and Political Rights</i> (Paktu Internasionál kona-ba Direitus Sivíl no Polítiku)
JSMP	Joint Monitoring System Program
MSS	Ministeriu Solidaridade Sosial
MOP	Movimentu Operasional Pesoal
PNTL	Polisia Nasionál Timor-Leste
KRM	Konsellu Revolusaun Maubere
ONU	Organisasaun Nasoins Unidas
OPCAT	<i>Optional Protocol to the Convention Against Torture</i> (Protokolu Fakultativu/Opsionál ba Konvensaun Kontra Tortura)
ODK	Open Date Kid
PDAJJ	Peace and Democracy assistance for Juvenil Justice
PDHJ	Provedoria dos Direitus Humanos e Justiça

<i>POLRI</i>	Polísia Repúblíka Indonézia
POP	Prosedemento Operasional Padraun
RASP	Rede Apoiu Servisu Prizaun
SHC	Sharis Haburas Comunidade
SIDA	Síndrome da Imuno-Dificéncia Arquinida
<i>SMR</i>	<i>United Nations Standard Minimum Rules for the Treatment of Prisoners</i> (Nasoins Unidas nia Norma Padraun Mínimu sira kona-ba Tratamentu ba Prizioneiru sira)
<i>UNMISET</i>	<i>United Nations Mission in East Timor</i> (Misaun Nasoins Unidas nian iha Timor-Leste)
<i>UNTAET</i>	<i>United Nations Transitional Administration in East Timor</i> (Nasoins Unidas nia Administrasaun Tranzitória iha Timor-Leste)



## A. INTRODUSAUN

Monitorizasaun ba prizaun sai nu'udar tópiku ida-ne'ebé importante, tanbà prizioneiru sira sai nu'udar populasaun ne'ebé vulneravel liu atu enfrenta violasaun direitus umanus. Estadu liu husi Prizaun halakon Prizioneiru sira-nia liberdade husi direitus umanus ne'ebé fundamentu liu hotu, mak direitu ba liberdade<sup>1</sup>. Durante tempu ida-ne'e prizioneiru sira kompletamente hela iha autoridade Estadu nia liman no sai dependente ba Estadu relasiona ho sira-nia nesesidade bázika sira hanesan; hahán, bee-moos, hatais no hela-fatin. Tuir los ema hotu-hotu iha direitu fundamentál inerente, no Estadu iha obrigasaun hodi asegura (garante) atu prizioneiru sira-nia direitu hetan respeitu, bainhira prizioneiru sira-ne'e iha hela Estadu nia tratamentu, signifika katak prizioneiru sira labele sujeitu ba tratamentu ka kastigu ne'ebé kruél ka dezumanu.

Liu husi atividade monitorizasaun ba fasilidade sira iha prizaun maka permite PDHJ hodi dokumenta prizaun iha Timor-Leste no to'o iha ne'ebé Estadu halo-tuir padraun direitus umanus nasional no internasionál. Aleinde ne'e, monitorizasaun bele kria baze ba diálogu ho autoridade prizaun sira, ema sira-ne'ebé PDHJ bele fahe (kompartilla) informasaun no direktamente fó ninia rekomendasaun sira. Aspetu seluk ida ne'ebé importante husi monitorizasaun ba prizaun mak ninia funsaun prevensaun, tanba monitorizasaun ne'e atu promove transparansia, husi Autoridade prizaun iha sira nia knar loro-loron nian.

PDHJ hala'o monitorizasaun ba prizaun uza (tablet) ida, no instala kuestionariu (pergunta) no foka ba grupu prinsipál sira-ne'ebé involvidu mak hanesan Diretór Prizaun, Guarda Prizaun sira, no prizioneiru sira rasik inklui Pesoal saude sira ne'ebe haknaar aan iha Prizaun, kuestionariu nee' kria no tau iha konsiderasaun ba kontestu nasional spesífiku iha Timor-Leste, lei internasionál no nasional sira, nomós norma padraun mínimu internasionál ba prizioneiru sira. Relasiona ho padraun mínimu internasionál sira, Relatóriu ida-ne'e, nia referénsia mak Padraun Mínimu Nasoins Unidas sira kona-ba Tratamentu ba Prizioneiru sira mak hanesan *Standard Minimu Role (SMR)*, ne'ebé Kongresu Dahuluk Nasoins Unidas nian adopta kona-ba Prevensaun Krime no Tratamentu ba Ofensór sira, ne'ebé hala'o iha Jenebra iha tinan-1955, no hetan aprova husi Konsellu Ekonómiku no Sosiál iha tinan-1957. SMR buka atu apresenta prinsipiu sira no prátika di'ak kona-ba tratamentu ba prizioneiru sira (inklui prizioneiru penál,

---

<sup>1</sup>Deklarasaun Universál Direitus Umanus (tinan-1948), Artigu 3.

sivil, Prizioneiru preventiva ka rekluzu) no jestaun ba instituisaun prizaun sira. SMR sai nu'udar fonte orientasaun importante ida, ne'ebé harii ho tipu provizaun sira-ne'ebé nesesáriu ho responsavel jere prizaun sira. Tanba *SMR* representa kondisaun mínima sira-ne'ebé Nasoins Unidas aseita hanesan adekuaudu, maka *SMR* ne'e sai nu'udar padraun xave, no mós Timor-Leste nia lei nasional sira ne'ebé relatóriu ida-ne'e sei uza hodi avalia to'o iha-ne'ebé Timor-Leste proteje hela moris no dignidade husi ema sira-ne'ebé lakon nia liberdade.

### **Situasaun Atual**

Agora daudaun Timor-Leste iha prizaun hamutuk tolu (3) mak hanesan; prizaun Becora iha Munisipiu Dili, Prizaun Gleno iha Munisipiu Ermera no Prizaun Suai iha Munisipiu Covalima. Tuir rezultadu monitorizasaun ne'ebe halao hahu husi Fulan Marsu to'o Jullu 2018, iha fulan Marsu 2018 ekipa monitor PDHJ halo monitorizasaun ba Prizaun Becora dadur prizioneiru ema na'in 572 iha fulan Jullu 2018 ekipa monitor PDHJ kontinua halo monitorizasaun ikus liu ba iha Prizaun Becora numeru Prizioneiru aumenta ba 587. Número ida-ne'e, inklui prizioneiru ne'ebé hetan ona pena ka sentensa iha fulan Marsu 2018 hamutuk ema na'in 415 no iha fulan Jullu 2018 PDHJ kontinua-monitorizasaun Prizioneiru hetan ona pena aumenta tan ba ema nain 435, ba Prizioneiru preventiva iha fulan Marsu 2018 hamutuk ema nain 156. Iha fulan Jullu 2018 ekipa monitor PDHJ kontinua halo monitorizasaun ba Prizaun Becora hetan Prizioneirus Preventiva tun fali ba iha 152,

Prizioneiru ho kategoria prinsipál sira mak hanesan; Prizioneiru ho idade minoridades iha tinan 2018 fulan Marsu 39, no iha fulan Jullu 2018 Prizioneiru minoridade aumenta ba ema nain 44. Hare husi dadus sira iha leten hatudu katak; numeru prizioneiru Juvenil iha tinan 2018 sai as liu kompara ho Prizioneiru Minoridades iha tinan 2017 ne'ebe hetan ema nain 30 deit. Prizioneiru sira neebe iha inklui eis Membru F-FDTL ema nain 2, eis Membru PNTL ema nain 2 no prizioneiru estranjeiru ema na'in 17 iha Prizaun Becora.

Kondisaun Prizaun Becora tinan 2018 iha mudansa ona ba iha toba fatin, tanba iha tinan 2017 Prizioneiru barak liu sei toba iha biti, nahe iha semente leten tamba seidauk hetan kulxaun, maibe iha tinan 2018 Prizioneiru hotu-hotu toba ona iha kulxaun. Iha tinan 2018 ekipa monitor PDHJ konsege halo entrevista ba Prizioneiru iha Timor-Leste ho total ema nain 115 Prizaun Becora iha Munisipiu Dili, Prizaun Gleno iha Munisipiu Ermera no Prizaun Suai iha Munisipiu Covalima. Iha parte seluk, ekipa monitor mos halo observaun direta ba iha dapur Prizaun

Becora nian ne'ebe utiliza hodi tein ba Prizioneirus ema nain 578, ekipa monitor nota katak kondisaun la higene/la mos kompara ho prizaun rua seluk ne'ebe kondisaun di'ak liu.

Iha Prizaun Gleno prizioneiru hamutuk ema nain 92. Númeru ida-ne'e inklui prizioneiru mane ho total ema na'in 74 no Prizioneiru fetu iha ema nain 18. Prizioneiru ne'ebé hetan ona pena hamutuk ema nain 89 no Prizioneiru prizaun preventiva hamutuk ema nain 3. Husi total Prizioneiru temi iha leten ema nain 19 mak kondena no hein desizaun final husi tribunal no prizioneiru na'in 2 mak hein ba iha desizaun livre.

Husi total numeru prizioneiru refere hatudu katak iha prizioneira ida mak tama ho oan, signifika katak iha Prizaun Gleno iha Bebe, no prizioneiru estranjeiru ema na'in (2). Prizioneirus hotu-hotu toba ona iha kulxaun ho kondisaun diak kompara ho tinan 2017. Iha parte seluk, monitor PDHJ mos nota katak kondisaun moru prizaun Gleno nian kontinua lahek inklui mós didin lolon husi blok D no E nakfera. Mezmu kestaun nee hato'o ona rekomendasaun ba Ministeriu relevante iha tinan 2017, atu fo atensaun husi parte relevante sira.

Iha Prizaun Suai, tuir rezultadu monitorizasaun PDHJ iha fulan Marsu to'o fulan Jullu 2018, Prizioneiru ema nain 23, hela deit ema nain 19,<sup>4</sup> seluk livre tiha ona, Prizioneiru nain rua seluk hein deit ona atu livre, númeru prizioneiru refere mesak mane deit tanba identifika dadur husi Prizaun Becora ne'ebe hetan ona pena, hetan asistensia seguransa husi Guarda Prizional ema nain lima inklui Diretor prizaun ema nain ida antes ne'e. iha fulan Jullu 2018 ekipa monitor PDHJ halo monitorizasaun hare katak Guarda Prisional aumenta barak ona hamutuk ema nain 42 inklui seguransa nain rua husi PNTL Munisipiu Covalima signifika katak atu asegura seguransa iha Prizaun Suai suficiente ona, tanbasa mak la identifika tan Prizioneru sira husi Parte area regional nian neebe partensia husi Prizaun Suai nian iha Prizaun Becora hodi tranfrensia tan ba iha Prizaun Suai tanba tuir rezultadu monitorizasaun PDHJ nian iha Prizaun Becora katak numeru bot liu no Prizaun rasik laiha ona kapasidade atu tau Prizioneriu sira.

Iha Prizaun Suai seidauk iha pesoal Saude mak koloka Permanente iha ne'ebá mezmu fatin klinik, atu halo konsulta ba Prizioneiru sira iha ona Diretor Prizaun Suai koordena ona ho Diretor Saude Munisipiu Covalima hodi mediku balun ba visita iha Prizaun Suai semana ida dala tolu para fo konsulta ba Prizioneirus sira ne'ebé hetan moras iha Prizaun laran wainhira Prizioneirus balu, moras urjente Prizaun kontaktu Diretor Saude no pesoal Saude sempre mai atende kedas.

Iha Prizaun Suai, atividades edukasaun non formal ba Prizioneirus sira seidak lao, tanbà rekusus umanus (formador) seidak iha hodi fasilita formasaun ba Prizioneiru sira. Iha parte seluk, Ekipa Monitor PDHJ mos halo observasaun jeral ba kondisaun Prizaun Suai katak; problema balun ne'ebe uluk ekipa monitor identifika ona sei kontinua iha nafatin, mak hanesan tore seguransa nia odamatan seidak tau, tore leten mós nakloke luan nafatin, baleta kuak sei taka nafatin ho fatuk.

Atu asegura efisensia no efikasia servisu prizaun nian, Diresaun Nasionál Servisu Prizaun Ministériu Justisa hala'o inspesaun regulár ba iha prizaun Becora, Gleno no Prizaun Suai. Nunemos iha memorandum entendimentu ida ho parte interesadu (stakeholder) lubuk ida, hanesan Ministériu Solidariedade Sosiál Inkluzau (MSSI) mak sai responsavel hodi organiza vizita família nian, por-ezemplu, liu husi alokasaun fundu ba família sira-ne'ebé iha preokupasaun, no mós buka-hetan fatin hodi família husi fatin dok vizita sira nia familia iha Prizaun bele hodi toba/deskansa kalan ida. Aleinde ne'e, MSSI mós hala'o nia responsabilidade aprosimasaun ho parte sira wainhira atu lori-fila prizioneiru sira ba iha sira-nia comunidade. Ministériu Públiku nia responsabilidade mak atu rekolla no jere dados to'o julgamentu iha tribunál.

Aspetu importante ida husi sistema prizaun iha Timor-Leste mak, Grupu servisu Prizaun, ne'ebé hala'o enkontru regulár (Rede Apoiu Servisu Prizionál – RASP). Membru sira husi grupu ida-ne'e mak PDHJ, Defensor Públiku, JSMP, Ba Futuro, Pradet, HAK, HDS, SHC, Amu Kapelaun, MSSI, Diretór Prizionál husi Ministériu Justisa, Diretór Prizaun Becora, Diretor Prizaun Gleno, Diretor Prizaun Suai-Covalima no Caritas Australia Membru grupu traballu servisu prizaun sempre hasoru-malu fulan 2 dala ida hodi up-date informasaun kona-ba situasaun iha Prizaun no hodi diskute kona-ba problema sira ne'ebe identifikadu no oinsa buka solusaun.

Organizasaun Naun Govermental Pradet mak responsavel ba programa PDAJJ Peace Democracy Assistance for Juvenil Justice, ne'ebé oferese akonsellamentu (asisténsia) psikolójika ba prizioneiru juveníl (menór) no feto sira. PDAJJ nia objetivu mak atu fó apoiu ba ema foin-sa'e no feto sira iha prizaun, tantu durante no mós depoizde sira-nia sentensa. Tipu apoiu ida-ne'e inklui atividade sira grupu nian iha prizaun laran, akonsellamentu ba ema indivídu no grupu, apoiu ba família sira hodi vizita sira-nia oan sira-ne'ebé kumpre hela detensaun/prizaun no re-integrasaun prizioneiru sira ba iha sira-nia comunidade ka familia, bainhira hetan ona liberdade.<sup>2</sup>

---

<sup>2</sup>Pradet, Rekoperasaun Psikolójika no Dezenvolvimentu iha Timor-Leste.

Aleinde ne'e, Pradet oferese kursu lubuk ida ba prizioneiru sira, *por ezemplu halo pintura no ioga (yoga)*. Ba Futuro hala'o vizita monitorizasaun iha prizaun sira hodi identifika problema sira relasiona ho juveníl/menór sira-ne'ebé tama prizaun. SHC, mak responsavel hodi fahe informasaun kona-ba saúde iha prizaun Becora, ne'ebé foka liu kona-ba informasaun HIV/SIDA, infesaun ka moras sira-ne'ebé da'et liu husi relasaun seksuál, no mós uzu ba droga sira. Ba Futuro, fó treinamentu kona-ba violénsia bazeia-ba-Jeneru iha prizaun Becora. HAK no HDS mó, hala'o vizita regulár ba prizaun sira.

Iha Prizaun Becora, hahu husi oras tuku 8:30 dader – tuku 16:30 loro-kraik, Prizioneiru sira pasa sira-nia loron livre haleu sira-nia bloku laran. Nunemós, ba Prizioneiru sira tuir Bloku sei hetan tempu livre durante oras rua (2) lor-loron, tantu iha tempu dadeer ka loro-kraik hodi livre lor-loron mak hanesan; lao halimar ka ezersisu haleu prizaun laran, le'e livru, halimar viola, joga karta, haree/asiste televizaun iha blok laran. Nunemós Prizioneiru balun joga ping-pong, joga ka tebe bola iha prizaun laran.

Enkuantu iha prizaun Gleno hanesan Prizaun mistura feto no mane, Prizioneru mane kada loron restisaun sira halimar volley ball, balu mos halo vazú aifunan inklui halo meza, kadeira, armari, nst.Enkuantu ba Prizioneru feto sira hodi anima ho atividades sira mak hanesan halimar Ping-pong, halo kustura no suku, iha oras livre. Wainhira iha oras tuku 16:30 loro-kraik, prizioneiru sira sei fila ba ida-idak nia bloku hodi haris depois iha-ne'ebá sira konverse halimar ka ko'alia no joga karta hodi hein han kalan nian. Iha Prizaun Suai, Prizioneiru sira bele joga karta, toka viola iha sira nia blok laran, iha oras livre sira joga ka tebe bola iha prizaun laran no halo ezersisu seluk mak hanesan rega modu sira ne'ebe sira kuda rasik iha Prizaun refere.

Bazeia ba rezultadu monitorizasaun iha Prizaun Becora, Gleno no Suai katak, Prizioneiru sira hotu loron ida simu aihan dala tolu (3) no bee-moos suficiente hodi Prizioneiru sira mantein sira-nia moris ho saúde no ijiene ne'ebe diak. Iha prizaun 3 nee mós fó autorizasaun ba prisioneru sira (permisaun) hodi halo kontaktu ba sira nia familia inklui mós ho ema sira iha li'ur hanesan advogadu no representante husi sira nia Embaixada regularmente vizita prizaun ne'ebe sira nia emar ba.

Relasiona ho asuntu Saúde, iha prizaun Becora, Doutora médiku jerál ida haláo atendentu mediku iha klínika prizaun nian loro-loron, no disponivel hodi fó konsulta ba kualkér prizioneiru ne'ebé reklama nia moras, detekta Prizioneiru balun, hetan moras grave, mediku ne'e refere kedas ba iha hHospital Nasional Guido Valadares Bidau, Dili.

Iha prizaun Gleno, médiku ema nain ida halo vizita kada loron Kuarta-feira, Maske nune'e, iha mós médiku permanente ida-ne'ebé destaka besik prizaun Gleno/Fatukuero-Ermera hodi bele vizita ba prizaun iha loron adisionál sira bainhira nesesáriu. Karik médiku jerál sira iha klínika prizaun labele fó tratamentu ba Prizioneiru ka labele fó tratamentu própriu ba moras ne'ebé grave iha Prizaun laran, ho nune'e sira transfere kedas pasiente ne'e ba Sentru Saúde ka Hospital iha Munisipiu Ermera. Iha Prizaun Gleno mós iha Psikiatra ema nain ida ne'ebé sempre visita regular hodi konsola no konsulta ba Prizioneiru moras mental kada loron Sesta-feira, Iha Prizaun Suai mediku sira halo visita ba prizaun kada semana, maibe kuanda Prizioneiru balu, moras, husi prizaun kontaktu ba Sentru Saude Suai mediku sira mai atende kedas.

Situasaun atual iha Prizaun Suai, agora dau-dauk tuir rezultadu monitorizasaun PDHJ, moru haleu Prizaun Suai hali'is atu monu ona. Hare katak husi parte liman los halis atu monu ba liur no parte liman karuk atu monu tama mai iha Prizaun laran. Iha prizaun Suai hetan apoiu mos husi PNTL ema nain 2 lor-loron permanente hodi fo seguransa iha prizaun Suai. Tanba fatin spesifiku ba PNTL sira seidak iha, entaun durante ne'e halo seguransa direta iha Prizaun nia oin hamutuk ho guarda prizonál.

## **B. OBJETIVU**

PDHJ iha objetivu prinsipál tolu (3) liu husi atividade monitorizasaun ne'e mak hanesan tuir mai:

### **1. Dokumenta sistema prizonál iha Timor-Leste**

- 1.1 Simu informasaun kona-ba prizaun sira durante tempu ne'ebé naruk liu.
- 1.2 Identifika to'o iha-ne'ebé Estadu Timor-Leste respeita lei internasionál no lei nasionál relasiona ho prizaun.
- 1.3 Identifika to'o iha-ne'ebé Estadu Timor-Leste respeita padraun mínimu internasionál ba prizioneiru sira.
- 1.4 Identifika violasaun relevante hasoru direitus umanus relasiona ho prizaun.
- 1.5 .Identifika sistema prizonál nia forsa (*strength*) iha Timor-Leste.

### **2. Harii baze ba diálogu ho autoridade prizaun sira**

- 2.1 Publika relatóriu kona-ba rezultadu (*outcome*) husi monitorizasaun ba prizaun
- 2.2. Fo rekomendasaun ba entidade Estadu sira ne'ebe iha relasaun ho prizaun

### **3. Funsaun Preventiva husi Monitorizasaun**

Iha entidade ida husi liur hodi monitoriza fasilidade prizonál sira, hafoin publika relatóriu kona-ba kondisaun husi fasilidade sira-ne'e mak sei promove transparénsia. Ho transparénsia promove atitude auto-reguladora forte liu, tanbà responsavel sira-ne'e nia dezempeñu agora daudaun hetan dokumenta publikamente. Atitude auto-reguladora sira-ne'ebé forte liu hodi ema sira-ne'ebé responsavel nia naran, inklui pesoal sira, bele prevene violasaun direitus umanus atu akontese iha primeira instánsia.

## **C. BAZE LEGAL SIRA**

### **1. Lei Nasional Sira**

#### **1.1 Estatutu Provedor ba Direitus Umanus no Justisa, Lei Nú. 7/2004**

PDHJ nia lei fó mandatu no papél ba PDHJ hanesan tuir mai ne'e:

#### **Artigu 24 (a) no (b) kona-ba Fiskalizasaun no Rekomendasaun:**

Kompete ba PDHJ atu “supervizona autoridade públika sira nia funksionamentu, partikularmente Governu no ninia órgaun sira no entidade privada sira ne'ebé hala'o funsaun no servisus públiku, liu husi loke inkéritu kona-ba violasaun sistemátika ka jeneralizada sira hasoru direitus umanus ka administrasaun ladi'ak.” no “submete ba Governu, Parlamentu Nasional ka ba kualkér orgaun kompetente seluk, ho baze konsultiva, ninia opiniaun, rekomendasaun, proposta no relatóriu sira kona-ba kualkér matéria relasiona ho promosaun no protesasaun ba direitus umanus no boa-Governasaun.

#### **Artigu 30 kona-ba devér atu fornese informasaun ba públiku:**

PDHJ tenke informa ba sidadaun sira kona-ba ninia atividade no objetu husi ninia mandatu, no disponivel ba ema sesé de'it ne'ebé hakarak hato'o informasaun, apresenta nia kesar ka husu esplikasaun ruma kona-ba problema balu.

**Artigu 33 (1) kona-ba devér atu kooperera ho entidade pública sira seluk, katak:**

PDHJ iha devér atu mantein ligasaun metin ho instituisaun, orgaun no autoridade nasional idéntiku sira, ho objetivu atu haburas politika no prátika komún sira, no promove kolaborasaun mútua.

**Artigu 34 (1) no (2) kona-ba devér atu apresenta relatóriu, katak:**

Bainhira sirkunstánsia sira ezije, PDHJ bele hato'o direktamente ba sidadaun sira, fó sai komunidadu no publika kualkér informasaun kona-ba ninia paresér (opiniaun), rekomendasaun no relatóriu sira ne'ebé relasiona ho kazu spesífiku sira kona-ba ninia atividade sira.

Kualkér komunikasaun ka publikasaun husi PDHJ tenke ekilibrada, justa no loos.

**Artigu 35 kona-ba Inisiativa sira, katak:**

PDHJ ezerse ninia funsaun sira bazeia ba kesar ka deklarasaun sira ne'ebé ema indivíduu ka kolektivu apresenta no husi ninia inisiativa rasik.

**Artigu 8 husi PDHJ nia Lei Orgánika** delega devér sira tuir mai ne'e ba Diresaun Fiskalizasaun no Rekomendasaun:

- e) Dezenvolve no ezekuta atividade sira monitorizasaun nian relasiona ho atuaun husi poder públiku sira tuir estratéjia ne'ebé identifika tiha ona iha ninia área espezializasaun;
- f) Realiza estudu no análise sira kona-ba implementasaun husi padraun nasional no internasionál sira direitus umanus nian;
- g) Elabora paresér sira kona-ba kompatibilidade husi diploma no politika públika sira ho padraun nasional no internasionál sira direitus umanus nian;
- h) Propoin rekomendasaun sira ba sesasaun no responsabilizasaun kona-ba violasaun sira no ba desenvolvimentu no fortaleimentu husi mekanizmu sira ba implementasaun direitus umanus husi poder públiku sira;
- i) Koordena publikasaun ba relatóriu sira iha área direitus umanus no submisaun relatóriu sira ba orgaun internasionál sira direitus umanus nian;<sup>3</sup>

---

<sup>3</sup> Dekretu-Lei Nú. 25/2011,ho nia allterasaun ba deketu lei Nu 31/2016PDHJ nia Lei Orgánika, Artigu8,Seksaun E-I.



## 1.2 Konstituisaun Repúblika Demokrátika Timor-Leste (K-RDTL)

Konstituisaun Repúblika Demokrátika Timor-Leste nian prevee direitus importante lubuk ida relasiona ho detensaun no direitus prizioneiru sira-nia. Asuntu hirak ne'e inklui;

**Artigu 30:** “*ema hotu-hotu iha direitu ba liberdade, seguransa no integridade ba nia an rasik*”. Ida-ne'e refere ba ema hotu-hotu iha Timor-Leste, la haree ba seksu/Jeneru, relijiaun ka etnisidade. Konstituisaun RDTL prevee proibisaun ba detensaun arbitrária, no katak “labele kaer ka dadur ema ida, wainhira hahalok ne'e la tuir dalan ne'ebé hakerek tiha iha lei hala'o daudaun nia laran”.<sup>4</sup> Aleinde ne'e orden ba kaptura ka detensaun “tenke hato'o beibeik detensaun eh dadur ema ne'e nian ba juis ne'ebé iha kbiit atu haree iha prazu legál nia laran”,<sup>5</sup> no “Ema hotu-hotu ne'ebé lakon nia liberdade tenke simu kedas informasaun loloos no momoos kona-ba razaun tan sá nia dadur eh tama iha kadeia no mós nia direitu saida, no hetan lisensa atu ko'alia rasik ho advogadu eh husi nia maluk eh ema ida-ne'ebé nia laran metin ba”.<sup>6</sup>

**Artigu 30 (4)** mós hatete katak “Ema ida labele hetan tratamentu-aat, ne'ebé la'ós umanu eh degradante”, ne'ebé mós hetan reforsa iha Konvensaun kontra Tortura, ne'ebé Timor-Leste ratifika tiha ona.

### **Artigu 30 (Direitu ba liberdade, seguransa no integridade ema ida-idak nian)**

1. Ema hotu-hotu iha direitu ba liberdade, seguransa no integridade ba nia an rasik.
2. Labele kaer ka dadur ema ida, wainhira hahalok ne'e la tuir dalan ne'ebé hakerek tiha ona iha lei ne'ebé hala'o daudaun, tenki hato'o beibeik detensaun eh dadur ema ne'e nian ba juís ne'ebé iha kbiit atu haree iha prazu legál nia laran.
3. Ema hotu ne'ebe lakon nia liberdade tenke simu kedas informasaun loloos no momoos kona-ba razaun tan sá nia dadur eh tama iha kadeia no mós nia direitu saida, no hetan lisensa atu ko'alia rasik ho advogadu eh husi nia maluk eh ema ida-ne'ebé nia laran-metin ba.
4. Ema ida labele hetan tratamentu aat, ne'ebé la'ós umanu eh degradante.

---

<sup>4</sup> Konstituisaun Repúblika Demokrátika Timor-Leste nian, Artigu 30(2)

<sup>5</sup> Ibid s 30(2)

<sup>6</sup> Ibid s 30(3)

**Artigu 32 husi Konstituisaun RDTL** kona-ba limitasaun ba kastigu no medida seguransa nian;

1. Iha Republika Demokratika Timor-Leste la iha mos pena no medida seguransa nian ho rohan laek eh ladauk define loloos.
2. Iha kazu ruma ne'ebe bele lorri susar rum hanesan anomalia psikika, bele hanaruk medida seguransa tuir dezisaun Judisial.
3. Labele tula fali responsabilidade Penál ba ema seluk
4. Maksalak ne'ebe hetan ona pena eh medida seguransa hakloot nia liberdade, bele hetan nafatin nia direitu fundamental, menus buat hirak ne'ebe nakait ba kondensasaun no kona-ba ezijensia prosesu ne'e nian.

**Artigu 34 (Garantia ba prosesu krime nian)**

1. Akuzadu hotu-hotu sei nu'udar inosente nafatin to'o wainhira juís hakotu-lia judisiál katak nia sala duni.
2. Akuzadu iha direitu atu hili nia defensor atu tau matan ba nia iha hahalok hotu-hotu iha prosesu laran, no lei mak sei hakotu kona-ba kazu ruma ne'ebé defensór tenke iha oin.
3. Ema hotu-hotu iha direitu atu rona no atu defende nia an iha prosesu krime nia laran.
4. Prova hotu-hotu la iha folin no la iha efeitu wainhira hetan tortura, obriga husi ema seluk, hahalok aat ba integridade fízika eh morál no intromisaun abuzu iha vida particular no iha uma hela-fatin, korrespondénsia eh iha forma seluk komunikaun nian.

**Artigu 57 (Saúde)**

1. Estadu hatene katak ema hotu iha direitu ba saúde, assisténsia médika sanitária, no mós devér atu defende no promove direitu ne'e.
2. Estadu hala'o no harii servisu nasional saúde universál ba ema hotu-hotu, tuir nia kbiit, gratuitu/la selu, tuir lei haruka.
3. Servisu saúde nasional tenke iha fatin barak, labele hamutuk de'it iha fatin ida, atu ema hotu-hotu bele halo parte.

### **1.3 Lei Numeru 14/2014; Rejime Ezekusaun Penal husi Ministériu da Justisa**

#### **Artigo; 13 ema- dadur ne'ebé iha Prizaun preventiva**

1. Prizaun preventiva sei ezejuta tuir dispostu disizaun judisial ne'ebé determina tiha ninia aplikasaun hodi lao hanesan ho prinsípiu prezunsaun-indonesia atu bele hasai restrisaun sasa deit ba liberdade ne'ebé la bele dispensa ba finalidade kautelâr no manutensaun dixiplina, orden no seguransa estabezementu prizionál nian.
2. Ema dadur ne'ebé iha prizaun preventiva bele, bainhira hakarak tuir kursu ensinu no formasaun profesional, servisu no participa iha atividades ho karakter instrutivu hirak seluktan kultura, rekreativu no desportu ne'ebé organiza iha estabezementu prizionál.
3. Ema dadur ne'ebé tama prizaun preventiva iha dever hodi halo limpeza, aruma, halo manutensaun ba ninia alojamentu no participa no instalasaun estabezementu prizionál nian.
4. Ema dadaur ne'ebé iha prizaun preventiva bele simu visita loro-loron, bainhira deit bele
5. Ema dadur ne'ebé iha prizaun preventiva bele uza ninia hena/ropa-hatais rasik bainhira deit nia maka hasai despeza ne'ebé presiza ba kuidadu nafatin ninia kondisaun diak no limpeza, hanesan mós ninia mudansa regular.
6. Ema dadur ne'ebé tau iha prizaun preventiva tuir rejime, seguransa tenke hakruuk ba limitasaun ne'ebé rejime ida ne'e hatuur tuir termu diploma ida ne'e.

#### **Artigo 18 (organisasaun)**

1. Iha estabelesimentu prizionál, sei hametin garantia atu tau keta-ketak ema dadur sira tuir mai:
  - a. Ema –prezu preventiva;
  - b. Joven ne'ebé ho tinan to'o 21
  - c. Feto
2. Separasaun ne'ebé temi iha numeru liubá bele hala'o iha estabelesimentu prizionál ne'ebé diferente ka iha estabelesimentu hirak ne'e nia laran, unidade ka seksaun autónomu ne'ebé destina ba ezejutaun pena no medida privative ba liberdade ne'ebé aplika ba ema-prezu preventiva, joven no feto sira.

### **Artigu 32 mandatu libertasaun**

1. Liberta ema dadur haktuir mandate husi tribunal kompetente
2. Tribunal fo hatene data libertasaun nian ba Entidade polisial husi area ne'ebe ema lezadu ka vitima no familia rasik atu nia informa sira, bainhira konsidera katak ema-dadur nia libertasaun hamosu peregu ba sira.

### **Artigu 40° Asisténsia médika ba feto**

1. Tenke fó assisténsia no tratamentu médiku adekuaudu ba ema-dadur feto iha tempu isin-rua nia laran, períudu atu hahoris nian ka hafoin hetan interupsaun ba gravidés.
2. Bainhira de'it bele, tenke autoriza ema-dadur feto tuur-ahi iha estabelesimentu ospital ne'ebé la'ós prizionál.
3. Labarik ne'ebé moris karik iha estabelesimentu prizionál, la tenke tau faktu ne'e iha rejistu nasimentu nian.
4. Oan ne'ebé hela-hamutuk ho nia inan-dadur iha estabelesimentu prizionál, iha direitu hodi benefisia konsulta no kuidadu saúde adekuaudu, tuir termu jerál.

### **Artigu 46° Liberdade ba relijiaun no kultura**

1. Ema-dadur livre atu tuir ninia krensa relijioza no pratika kultu ne'e rasik.
2. Estabelesimentu prizionál tenke asegura atu ema-dadur satisfás ezijénsia husi ninia vida relijioza, espirituál no morál no fasilita nia ho dalan ne'ebé adekuaudu ba hala'o ne'e.

## **1.4 Kódigu Penál**

Timor-Leste nia Kódigu Penál kontein artigu importante tolu relasiona ho detensaun. Artigu 20 prevee limite otas/idade to'o tinan 16, ne'ebé katak bainhira ema nia otas la to'o (menuzde) tinan ida-ne'e maka ema ne'e sei la toma responsabilidade ba aktu penál (krimínál) ne'ebé nia komete; ne'e signifika katak ema ne'e labele tama prizaun.

Artigu 66 prevee durasaun ba kastigu sira imprizionamentu (tama prizaun) nian, ne'ebé sura husi loron 30 to'o tinan 25, ho possibilidade atu hanaruk tan to'o limite másimu tinan 30 ba

kazu sira-ne'ebé previstu espesifikamente iha lei.<sup>7</sup> Laiha pena perpétua iha Timor-Leste. Ikusliu, Artigu 167 fó vizaun-jerál kona-ba tuir-loloos saida mak tortura ka tratamentu ne'ebé kruél, degradante ka dezumanu, no sá kastigu mak sei aplika ba ema sira-ne'ebé komete aktu sira hanesan ne'e (la haree ba seráke ema ne'e halo aktu ne'e bazeia ba ninia hakarak/inisiativa rasik ka tanba ema mak haruka).

#### **Artigo 20 (Inimputabilidade em razão da idade)**

- 1. Os menores de 16 anos de idade são penalmente inimputáveis.*
- 2. Aos jovens maiores de 16 e menores de 21 anos de idade aplicam-se as disposições do presente diploma em tudo o que for omissis em legislação autónoma, relativamente à aplicação e execução das sanções criminais.*

#### **Artigo 167 (Tortura ou outros tratamentos cruéis, degradantes ou desumanos)**

- 1. Quem, tendo por função a prevenção, a investigação, a decisão, relativamente a qualquer tipo de infracção, a execução das respectivas sanções ou a protecção, guarda, vigilância ou acompanhamento de pessoa detida ou presa e a torturar ou tratar de forma cruel, degradante ou desumana, para: a) Obter dela ou de outra pessoa confissão, depoimento, declaração ou informação b) A castigar por acto cometido ou supostamente cometido por ela ou por outrem, c) A intimidar ou para intimidar outra pessoa, é punido com pena de prisão de 2 a 8 anos.*
- 2. Incorre também na pena prevista no número anterior quem, por sua iniciativa, por ordem de superior ou de acordo com a entidade competente para exercer as funções referidas no número anterior, assumir de facto o desempenho dessas funções praticando qualquer dos actos aí descritos.*
- 3. Considera-se tortura, tratamento cruel, degradante ou desumano o acto que consista em infligir sofrimento físico ou psicológico agudo, cansaço físico ou psicológico grave ou no emprego de produtos químicos, drogas ou outros meios, naturais ou artificiais, com intenção de perturbar a capacidade de decisão ou livre manifestação de vontade da vítima.*

---

<sup>7</sup> Dekretu-Lei Nú. 19/2009: Kódigu Penál, Artigu 66

## 1.5 Kódigu Prosesu Penál

Kódigu ba Prosesu Penál apresenta sirkunstánsia sira iha-ne'ebé ema indivíduu ruma tenke hetan detensaun, direitu atu halo rekursu no mós opsaun sira pena nian iha li'ur husi imprizionamentu (tama prizaun).

### 1. Prizaun Preventiva

Ema indivíduu ida bele hetan kaptura no tama iha prizaun preventiva, tuir Artigu 194 husi *Kódigu ba Prosesu Penál*, iha sirkunstánsia sira iha-ne'ebé iha indísiu forte katak arguidu komete krime ida-ne'ebé bele hetan kastigu ho pena prizaun aas-liu tinan tolu, ka karik determina ona katak kualkér medida restritiva seluk ruma tuir lei haruka sai la suficiente. Prizaun preventiva labele aas-liu tinan rua (2) sein kondensasaun primeira instánsia<sup>8</sup> ka aas-liu tinan tolu sein kondensasaun finál.<sup>9</sup> Bainhira iha rekursu kona-ba kestaun konstitusionalidade, maka prazu ne'e bele sa'e ba tinan tolu ho balun (3<sup>1/2</sup>) sein kondensasaun finál,<sup>10</sup> no ho despaxu fundamentadu, juís bele hasa'e tan fulan neen ba prazu tinan tolu ne'e bainhira prosesu iha kompleksidade exesional.<sup>11</sup>

Bainhira prazu sira iha número anteriór remata ona, maka tenke hasai kedas arguidu husi prizaun preventiva,<sup>12</sup> ka depoizde iha ona sentensa condenatória.<sup>13</sup> Juís bele suspende prizaun preventiva tanba arguidu moras todan, isin-rua, no substitui prizaun preventiva ne'e ho medida restritiva seluk.<sup>14</sup> Aleinde ne'e, bainhira arguidu hetan moras mentál todan ne'ebé la mosu kontinuantemente, juís bele exesionalmente aplika ba arguidu internamentu Hospitalár, ho vijilánsia polisiál ka lae hodi substitui prizaun preventiva.<sup>15</sup>

### 2. Depois de Sentensa

Bainhira ema indivíduu ida hetan ona sentensa husi juís tanba komete krime ruma tuir Kódigu Penál ka lei haruka, maka ema ne'e tenke sujeita kedas ba imprizionamentu tuir orden sentensa husi juís.

---

<sup>8</sup> Ibid Artigu 195(1)(b)

<sup>9</sup> Ibid Artigu 195(1)(c)

<sup>10</sup> Ibid Artigu 195(1)(c)

<sup>11</sup> Ibid Artigu 195(2)

<sup>12</sup> Ibid Artigu 195(3)

<sup>13</sup> Ibid Artigu 203

<sup>14</sup> Ibid Artigu 198

<sup>15</sup> Ibid Artigu 199

### 3. Direitu ba Rekursu

Medida restritiva hotu-hotu, inklui detensaun preventiva, bele hetan negasaun liu husi hatama rekursu ida.<sup>16</sup> Aleinde ne'e, ema ne'ebé tama hela iha detensaun ka prizaun ilegal bele husu ba Supremu Tribunál Justisa atu fó providénsia *habeas corpus*.<sup>17</sup>

### 4. Opsaun Sira Sentensa Nian Aleinde Detensaun

Kódigu Penál fó pena lubuk ida aleinde detensaun, inklui multa,<sup>18</sup> pena suspensaun,<sup>19</sup> servisu ba comunidade,<sup>20</sup> no suspensaun atu kaer atividade profisionál ruma.<sup>21</sup>

## 1.6 Rejime Karreira Espesiál no Estatutu Pesoál Guarda Prizionál (Lei Nú. 10/2012)

Rejime Karreira Espesiál no Estatutu Pesoál Guarda Prizionál nian iha objetivu atu fó vizaun-gerál kona-ba estrutura espesífika no desenvolvimentu ba pesoál guarda prizionál. Preámbulu hatete katak guarda prizionál sira sai responsavel atu mantein seguransa no vijilánsia ba prizioneiru sira, no orden iha prizaun laran. Estatutu tau foku signifikativu kona-ba formasaun ba guarda prizionál sira, prevee katak “Kompleksidade husi situasaun sira-ne'ebé pesoál vijilánsia sira enfrenta lor-loron ezije atensaun maka'as ba programa sira formasaun nian tantu ba pesoál sira-ne'ebé hahú servisu no pesoál jerente nivel-médiu.”<sup>22</sup>

Pesoál guarda prizionál sira konsiste husi kategoria ierárkika haat (4): Xefe guarda prizionál, Adjuntu-xefe guarda prizionál, ofisiál guarda prizionál no guarda prizionál.<sup>23</sup> Molok atu servisu nu'udar guarda prizionál, ema indivíduu sira hetan kontrata nu'udar guarda-formandu sira, ne'ebé tenke sujeitu ba formasaun durante tinan ida, depois sira iha potenciál atu hetan nomeasaun nu'udar guarda prizionál.<sup>24</sup>

Podér jerál sira husi pesoál guarda prizionál inklui:

1. Ezerse vijilánsia ba prizaun;
2. Monitoriza dadur / prizioneiru sira;
3. Mantein relasaun sira-ne'ebé justu, firme no umanu ho dadur sira; no

---

<sup>16</sup> Ibid Artigu 204

<sup>17</sup> Ibid Artigu 205

<sup>18</sup> Ibid Artigu 335

<sup>19</sup> Ibid Artigu 338

<sup>20</sup> Ibid Artigu 342

<sup>21</sup> Ibid Artigu 345

<sup>22</sup> Dekretu-Lei Nú. 10/2012, Rejime Karreira Espesiál no Estatutu Pesoál Guarda Prizionál nian

<sup>23</sup> Ibid Artigu 10

<sup>24</sup> Ibid Artigu 11

4. Esklarese ba dadur foun sira kona-ba provizaun legál no regulatoriu sira ne'ebé vigora iha prizaun laran.<sup>25</sup>

Guarda prizionál sira iha devér atu la permite ka fasilita tranzasaun ba kilat ka substánsia ilísita sira; atu evita hodi ezerse kualkér influénsia relijioza, ideolójika ka polítika ba iha dadur sira; no sai respeitozu iha sira-nia relasaun sira ho dadur sira, partikularmente relasiona ho feto no labarik sira ka adultu foin-sa'e sira.<sup>26</sup> Pesoál guarda prizionál bele sujeita ba pena (kastigu) sira husi multa to'o demisaun, karik sira la halo-tuir sira-nia obrigasaun sira bazeia ba estatutu ne'e.<sup>27</sup>

## **2. Lei Internasional Sira**

### **2.1 Konvensaun Internasional Sira**

Instrumentu legál internasionál lubuk ida relasiona ho direitus husi prizioneiru sira no direitus umanus ein-jerál liu sai nu'udar parte husi lei iha Timor-Leste, ho virtude kbiit husi Artigu 9 husi Konstituisaun RDTL. Artigu 9 iha Konstituisaun RDTL define resesaun ba lei internasionál husi Repúblika Demokrátika Timor-Leste. Artigu ne'e prevee katak konvensaun, akordu no tratadu internasionál sira-ne'ebé Estadu Timor-Leste aprova, ratifika ka adere ona maka sai aplikavel nu'udar lei, no lei nasional hotu-hotu ne'ebé kontráriu ho provizaun sira husi konvensaun internasionál sira hanesan ne'e sai nu'udar inválidu. Artigu ne'e prevee hanesan tuirmai ne'e:

1. Orden jurídika Timór nian adopta prinsipiu sira direitu internasionál jerál nian eh hotu-hotu nian.
2. Norma sira-ne'ebé mai iha konvensaun, tratadu no akordu internasionál sira-nia laran vigora iha orden lei railaran nian, bainhira hetan aprovasaun, ratifikasaun eh adezaun husi órgaun kompetente ida-idak no wainhira publika tiha ona iha jornal ofisiál.
3. Norma sira-ne'e sei la iha folin, sira latuir karik konvensaun no akordu internasionál sira-ne'ebé lei Timór nian simu ona.

---

<sup>25</sup>Ibid Artigu 4

<sup>26</sup>Ibid Artigu 30

<sup>27</sup>Ibid Artigu 34



Relasiona ho imprizionamentu no detensaun, Timor-Leste ratifika ona tratadu no konvensaun internasionál lubuk ida. Instrumentu internasionál sira-ne'ebé Timor-Leste ratifika ona agora daudaun sai nu'udar parte ida mak inklui:

1. Paktu Internasionál kona-ba Direitus Sivíl no Polítiku;
2. Paktu Internasionál kona-ba Direitus Ekonómiku, Sosiál no Kulturál;
3. Konvensaun kontra Tortura no Tratamentu ka Kastigu seluk ne'ebé Kruél, Dezumanu ka Degradante;
4. Nasoins Unidas nia Konvensaun kona-ba Halakon Diskriminasaun ho Forma hotu-hotu hasoru Feto sira; no
5. Konvensaun kona-ba Direitus Labarik nian<sup>28</sup>

Tanba direitus umanus internasionál ne'ebé ratifika tiha ona sai obrigatóriu ba Estadu Timor-Leste maka sai mós obrigatóriu ba ninia órgaun sira, inklui guarda prizionál sira.<sup>29</sup> Pesoál sira ezekusaun lei nian iha obrigasaun atu hatene no aplika padraun direitus internasionál.<sup>30</sup> Tuir mai ne'e mak sumáriu ida kona-ba lei no padraun relevante internasionál sira-ne'ebé aplikavel iha Timor-Leste.

### 2.1.1 Tratamentu ba detidu sira

Ema hotu-hotu moris-mai livre no iguál (hanesan) iha dignidade no direitus nia laran, no ida-ne'e aplika mós ba detidu sira.<sup>31</sup> Detidu hotu-hotu iha direitu atu hetan tratamentu, iha kualkér momentu, ho umanu no ho dignidade.<sup>32</sup> Ida-ne'e mós signifika katak ema ida-ne'ebé lakon ona nia liberdade, sein exepasaun, tenke labele sujeitu ba tortura ka ba tratamentu ka kastigu ne'ebé dezumanu (la-umanu) ka degradante.<sup>3334</sup> Aleinde ne'e, orden sira husi ofisiál ruma ho pozisaun aas liu labele hetan uza nu'udar justifikasaun hodi halo tortura no, katak, uzu forsa só bele aplika ho proporsionál.<sup>3536</sup> Kualkér individuu ne'ebé alega (duu) katak nia hetan tortura maka nia iha direitu atu hato'o keixa no autoridade sira tenke investiga ninia kazu ne'e.<sup>37</sup>

---

<sup>28</sup>UN OHCHR, 'Status of Ratification', <<http://indicators.ohchr.org/>>

<sup>29</sup> Paktu Internasionál kona-ba Direitus Sivíl no Polítiku (ICCPR), artigu 2, paragrafu 3

<sup>30</sup> ICCPR, artigu 2, paragrafu 3.

<sup>31</sup> Deklarasaun Universál Direitus Umanus (UDHR), artigu 1, ICCPR, preámbulu

<sup>32</sup> Órgaun ba Prinsípiu sira husi Protesaun ba Ema Hotu-hotu ne'ebé hetan Kualkér Forma Detensaun ka Aprizionamentu, prinsípiu 1.

<sup>33</sup> UDHR artigu 5, ICCPR artigu 7, Konvensaun kontra Tortura (CAT) artigu 5.

<sup>34</sup> CAT, artigu 1.

<sup>35</sup> CAT, artigu 2.

<sup>36</sup> Kódigu-Konduta ba Pesoál sira Aplikasaun Lei nian, artigu 3.

<sup>37</sup> Prinsípiu sira kona-ba Detensaun ka Aprizionamentu, prinsípiu 34.

Norma, instrusaun, métodu no prátika hotu-hotu kona-ba interrogasaun ne'ebé refere ba ema detidu sira tenke hetan revizaun sistemátika ho vizaun ida atu prevene tortura.<sup>38</sup> Aleinde ne'e, detidu sira tenke sulan iha fatin sira-ne'ebé ofisialmente rekoñesidu nu'udar fatin kustódia no tenke iha rejistu detalladu ida ba ema ida-idak ne'ebé lakon ona nia liberdade.<sup>3940</sup>

Detidu hotu-hotu iha direitu atu simu informasaun eskrita kona-ba regulamentu sira ne'ebé sei aplika ba sira no mós kona-ba sira-nia direitus no obrigasaun sira.<sup>41</sup> Detidu nia família, representante legál, no karik relevante, misaun diplomátika sira ba detidu tenke simu informasaun kompleta kona-ba faktu tansá mak ema ne'e sai detidu no sulan ona iha-ne'ebé.<sup>42</sup> Detidu hotu-hotu tenke hetan ezaminaun médika no tratamentu ne'ebé adekuadu ho lalais posivel depoizde tama iha facilidade detensaun nian.<sup>43</sup> Restrisaun só bele uza nu'udar medida hodi evita detidu atu eskapa (halai-lakon) durante transferénsia no labele uza karik la nesesáriu tebetebes.<sup>44</sup>

### **2.1.2 Padraun Moris ne'ebé Adekuadu**

Ema hotu-hotu ne'ebé lakon ona sira-nia liberdade iha direitu ba padraun moris ne'ebé adekuadu, ne'ebé inklui hahán, bee-hemu, alojamentu (hela-fatin), roupa no kama (toba-fatin) ne'ebé adekuadu.<sup>45</sup> Alojamentu ba detidu sira tenke fornese konteúdu kúbiku ár (anin), espasurai, naroman/ahi, akessimentu no ventilasaun ne'ebé adekuadu.<sup>46</sup> Detidu hotu-hotu ne'ebé la hetan permisaun atu hatais sira-nia roupa rasik maka tenke fó roupa ne'ebé apropiadu ba sira.<sup>47</sup>

### **2.1.3 Detidu sira-nia kontaktu ho ema li'ur**

Laiha ema ida-ne'ebé tenke sujeitu ba interferénsia arbitrária ba ninia privasidade, família, uma ka korrespondénsia.<sup>48</sup> Detidu hotu-hotu tenke iha direitu atu komunika ho ema sira iha li'ur, liuliu ho sira-nia família sira.<sup>49</sup>

---

<sup>38</sup> *CAT*, artigu 11.

<sup>39</sup> Prinsípiu sira kona-ba Ezekusaun Sumáriu, prinsípiu 6.

<sup>40</sup> Norma Mínimu Padraun kona-ba Tratamentu ba Prizioneiru sira: norma 7, Deklarasaun kona-ba Dezaparesimentu Forsadu artigu 10, Prinsípiu sira kona-ba Ezekusaun Sumáriu, prinsípiu 6.

<sup>41</sup> Prinsípiu sira kona-ba Detensaun ka Aprizionamentu, prinsípiu 13, *SMR*, norma 35.

<sup>42</sup> Prinsípiu sira kona-ba Detensaun ka Aprizionamentu, prinsípiu 12.

<sup>43</sup> Prinsípiu sira kona-ba Detensaun ka Aprizionamentu, prinsípiu 24.

<sup>44</sup> *SMR*, norma 33.

<sup>45</sup> Prinsípiu sira kona-ba Detensaun ka Aprizionamentu, prinsípiu 34.

<sup>46</sup> *SMR*, norma 10.

<sup>47</sup> *SMR*, norma 17(1)

<sup>48</sup> *UDHR*, artigu 12; *ICCPR*, artigu 17.

<sup>49</sup> Prinsípiu sira kona-ba Detensaun ka Aprizionamentu, prinsípiu 19.

#### 2.1.4 Halo Prizaun Sai Util Liu

Objetivu prinsipál husi autoridade prizionál sira mak tenke enkoraja prizioneiru sira atu tama iha reformasaun individual no reabilitasaun sosiál<sup>50</sup> tanba objetivu husi rejime prizionál mak atu ajuda prizioneiru sira hodi sai respeitadór ba lei no moris ho auto-apoiu (apoia nia rasik) depoizde sira hetan libertasaun.<sup>51</sup> Prizioneiru kondenadu hotu-hotu ne'ebé tuir ezame médiku sai aptu atu kaer servisu ruma maka nesesáriu ba sira hodi servisu iha-ne'ebé sira tenke hetan abilidade (*skill*) ne'ebé tenke ajuda atu prizioneiru sira manán moris ida-ne'ebé onestu depoizde sira-nia libertasaun.<sup>52</sup> Edukasaun iha prizaun sira tenke ho objetivu hodi dezenvolve ema ho tomak, ho tau iha konsiderasaun prizioneiru sira-nia antesedénsia (*background*) sosiál, ekonómiku no kultural.<sup>53</sup> Prizioneiru hotu-hotu iha direitu atu observa dogma/doutrina husi sira-nia relijiaun no atu iha asesu ba relijiaun ne'e nia ministru (lider).<sup>54</sup>

#### 2.1.5 Prosedimentu Sira ba Kesar no Inspesaun

Ema ne'ebé nia direitus ka liberdade hetan viola posui (iha) direitu atu hetan remédiu efetivu, tuir tribunál competente ida nia desizaun.<sup>55</sup> Ema hotu-hotu ne'ebé lakon nia liberdade tenke iha direitu hodi apresenta kesar relasiona ho tratamentu ne'ebé nia simu, exetu kesar ne'e ho klaru la loos, atu hetan trata ho lalais kedas no, karik iha pedidu, ho konfidensiál. Karik nesesáriu, prizioneiru nia representante legál ka ninia família bele hato'o kesar ne'e hodi prizioneiru nia naran.<sup>56</sup> Prizaun ka fasilidade sira detensaun nian tenke hetan inspesaun ho regulár husi inspetór ne'ebé ho kualidade no esperiéncia husi autoridade competente ne'ebé separadu husi administrasaun prizionál ka fasilidade detensaun nian.<sup>57</sup>

#### 2.1.6 Categoria Espesiál husi Detidu sira

Detidu feto sira tenke labele sofre diskriminasaun no tenke hetan protesau husi violénsia ka esplorasau ho forma oiain.<sup>58</sup> Só pesoál no funsionáriu feto sira mak bele fó supervizaun no halo pasa-revista ba detidu feto sira.<sup>59</sup>

---

<sup>50</sup>ICCPR, artigu 10, parágrafu 3

<sup>51</sup>SMR norma 65.

<sup>52</sup>SMR norma 66

<sup>53</sup> Konsellu Ekonómiku no Sosiál nia rezolusaun 1990/20, loron-24 fulan-Maiu tinan-1990, parágrafu 3.

<sup>54</sup>UDHR artigu 18; ICCPR, artigu 18.

<sup>55</sup>ICCPR, artigu 2, CAT, artigu 13.

<sup>56</sup>Prinsípiu sira kona-ba Detensaun ka Aprizionamentu, prinsípiu 33.

<sup>57</sup>Prinsípiu sira kona-ba Detensaun ka Aprizionamentu, prinsípiu 29.

<sup>58</sup>CEDAW, artigu 1,6 no 7

<sup>59</sup>SMR, norma 53

Labarik sira-ne'ebé sai detidu tenke hetan tratamentu ho maneira ne'ebé promove sira-nia sensu dignidade no valór, fasilita sira-nia reintegrasaun ba iha sociedade, reflète sira-nia interesse di'ak liu no tau atensaun ba sira-nia nesesidade sira.<sup>60</sup> Menór sira-ne'ebé ho idade eskola obrigatoria iha direitu ba edukasaun no ba formasaun profesionál.<sup>61</sup>

### **2.1.7 Ema Sira-ne'ebé iha Prizaun Sein Hetan Sentensa**

Ema hotu-hotu ne'ebé akuzadu ho ofensa penál iha direitu atu hetan prezunsaun inosénsia to'ó iha prova katak nia kulpadu (sala) duni.<sup>62</sup> Ema hotu-hotu iha direitu ba liberdade no seguransa. Ema hotu-hotu labele lakon nia liberdade exetu ho razaun no tuir prosedimentu sira-ne'ebé lei estabelese.<sup>63</sup>

Kualkér ema ida-ne'ebé hetan kaptura maka nia tenke hetan informasaun, iha momentu kaptura, kona-ba razaun sira husi kaptura ne'e no kona-ba ninia direitus. Kualkér ema ida-ne'ebé hetan kaptura tenke ho lalais hetan informasaun kona-ba akuzasaun sira-ne'ebé duu ba nia.<sup>64</sup> Kualkér ema ida-ne'ebé hetan kaptura tenke ho lalais lori kedas ba autoridade judisiária ida ho objetivu atu hetan legalidade kona-ba ninia kaptura ka hetan revizaun ba ninia detensaun no tenke fó kedas liberdade karik detensaun ne'e ilegál.<sup>65</sup> Kualkér ema ida-ne'ebé hetan kaptura iha direitu atu hetan julgamentu iha tempu ne'ebé razoável ka hetan liberdade.<sup>66</sup> Tenke mantein dokumentasaun eskrita ne'ebé komprehensiva kona-ba interrogasaun hotu-hotu, inklui identidade husi ema hotu-hotu ne'ebé marka prezensa durante interrogasaun ne'e.<sup>67</sup> Ema hotu-hotu ne'ebé hetan kaptura ka detensaun tenke hetan asesu ba advogadu ka representante legál seluk ida no ba oportunidade adekuada hodi komunika ho representante ne'e.<sup>68</sup>

Detidu sira-ne'ebé seidauk hetan julgamentu tenke hetan permisaun kedas hodi informa ba sira-nia família kona-ba sira-nia detensaun no tenke fó facilidade razoável hotu-hotu hodi sira komunika ho sira-nia família no maluk sira.<sup>69</sup>

---

<sup>60</sup>CRC; artigu 3 no 37

<sup>61</sup>ICESCR, artigu 13, CRC artigu 28

<sup>62</sup>UDHR, artigu 11, ICCPR, artigu 14

<sup>63</sup>UDHR, artigu 3, ICCPR, artigu 9, parágrafu 1

<sup>64</sup>ICCPR, artigu 9, parágrafu 2, artigu 14, parágrafu 3

<sup>65</sup>ICCPR, artigu 9, parágrafu 4

<sup>66</sup>ICCPR, artigu 9, parágrafu 3

<sup>67</sup>Robben Island Guidelines, parágrafu 28

<sup>68</sup>UDHR, artigu 11; ICCPR, artigu 14, parágrafu 3

<sup>69</sup>Prinsípiu sira kona-ba Detensaun ka Aprizionamentu, prinsípiu 16.

Pesoál hotu-hotu ezekusaun lei nian, inklui pesoál prizionál sira, tenke respeita no proteje ema hotu-hotu nia dignidade umana no foti-sa'e sira-nia direitus umanus.<sup>70</sup> Administrasaun ba pesoál prizionál tenke iha ema sivíl nia liman. Ne'e labele sai nu'udar parte husi estrutura militar ida.<sup>71</sup> Tantu órgaun kumprimentu lei nian no mós autoridade prizionál sira labele halo diskriminasaun hasoru fetu sira iha rekrutamentu, kontratu, formasaun, nomeasaun ba kargu ruma, promosaun, saláriu ka kestaun karreira no administrativa sira seluk.<sup>72</sup> Pesoál sira tenke iha inteligjénsia (matenek) no edukasaun ho padraun ne'ebé adekuaudu no tenke hetan formasaun molok tama atu hala'o servisu ne'e.<sup>73</sup>

## D. METODOLOJIA

PDHJ hala'o entrevista ba prizioneiru sira ho meus *random* liu husi hili prizioneiru sira-nia naran husi lista. Ida-ne'e hodi asegura atu guarda sira labele hili prizioneiru partikulár ruma, ne'ebé bele laiha esperiensa buat ruma kompara ho prizioneiru sira seluk. Ho razaun ne'e, PDHJ uja meus ida ne'e hodi halibur informasaun husi prizioneiru hotu ne'ebe identifika sai amonstra (ezemplu) monitorizasaun nian.

Guarda sira mós hetan selesaun ho *random*, tanba PDHJ halo entrevista ba guarda sira-ne'ebé tama hela servisu durante tempu vizita ne'e. iha tempu entrevista ho Prizioneiru, sira-tenke garantia konfiansa tomak no seguru katak laiha parte datoluk ka autoridade prizaun ruma mak bele rona konversa monitor PDHJ ho Prizioneiru sira ne'e iha kualkér momentu. Atividade ne'e hahu hala'o iha fulan Marsu to'o fulan Jullu 2018, hahu husi prepara Termos da Referensia (ToR), rekolha dados iha Prizaun Becora, Gleno ikus liu iha Prizaun Suai, halo analiza ba dados no ikus mai produz relatoriu final, tuir mai metodu sira ne'ebe uza hodi halao monitorizasaun iha terenu;

### 1. Kuestionariu ba Monitorizasaun Anuál

Tanbà monitorizasaun prizaun sai nu'udar atividade kontínua ida durante tinan hirak nia laran, maka importante atu iha kuestionariu anuál ida hodi husu pergunta jerál sira-ne'ebé la

---

<sup>70</sup>ICCPR, preámbulu, Kódigu-konduta, artigu 2

<sup>71</sup>SMR, norma 46

<sup>72</sup>UDHR, artigu 2; ICCPR, artigu 2, 3 no 26, CEDAW preámbulu no artigu 2, 3 no 7 (b)

<sup>73</sup> Assembleia Jerál nia rezolusaun 34/169 laron-17 fulan-Dezemburu tinan-1979, parágrafu da-8 husi preámbulu.

presiza atu repete tan iha kada vizita monitorizasaun. Pergunta jerál hirak ne'e kobre, organizasaun kona-ba kompleksu sira prizaun nian no mós sela sira-nia kapasidade. Parte ida-ne'e foka kona-ba komunikasaun entre entidade responsavel oioin no kona-ba dados relasiona ho prizioneiru sira iha facilidade prizaun. Porezemplu: Prizioneiru na'in hira mak agora daudaun hela iha Bloku A? Prizioneiru na'in hira mak agora daudaun simu edukasaun?.

Importante atu repete kuestionariu jerál anuál ida-ne'e no atualiza (*update*), karik nesesáriu, kuestionariu vizita monitorizasaun semanál relasiona ho informasaun foun ne'ebé rekolla durante hala'o vizita. Kuestionariu monitorizasaun anuál inklui pergunta sira ba de'it diretór prizaun Becora no Gleno.

## **2. Kuestionario ba Monitorizasaun Regulár**

Kuestionariu ba monitorizasaun semanál sei disponivel iha *ODK (tablet)*. Monitór ne'ebé responsavel rekolla ona dados liu husi prenxe kuestionariu iha bloku (*tablet*) ida, depois monitór sei lori hikas mai halo analiza ba dados iha PDHJ nia eskritóriu iha Dili.

Kuestionariu ne'e hetan dezenvolve ho tau atensaun ba kontestu nasionál espesífiku iha Timor-Leste, lei internasionál no nasionál sira, no mós norma padraun mínimu internasionál sira ba prizioneiru sira. Hodi hetan koñesimentu kona-ba aspetu relevante sira prizaun nian, maka importante atu inklui seksaun oioin iha kuestionariu monitorizasaun. Ida-ne'e esplika tanbásá mak kestionáriu ne'e fahe ba iha parte diferente lima (5). Iha parte dahuluk (primeira), monitór ko'alia ho guarda prizaun ida. Husi kuestionariu ne'e atu buka-hetan informasaun kona-ba sira-nia treinu no kona-ba kazu sira ikus liu ne'ebé prizioneiru sira hakarak atu apresenta ba guarda sira.

Iha parte daruak (segunda) husi kuestionariu ne'e, monitór ko'alia ho prizioneiru sira. Monitór asegura atu sira ho *random* hili prizioneiru preventiva sira atu nune'e guarda prizaun sira ka pesoál seluk ruma la lori prizioneiru preventiva ruma ne'ebé sira mak hili rasik hodi ko'alia ho monitor. Monitór asegura atu kategoria prizioneiru preventiva hotu-hotu hetan representasaun iha dados, inklui kategoria sira hanesan prizioneiru, juveníl/menór, feto no estranjeiru. Parte husi kuestionariu ida-ne'e foka kona-ba husu pergunta sira relasiona ho prizioneiru sira-nia direitu nomós sira-nia tratamentu iha prizaun laran.

Tanbà difisil atu harii konfiansa ho prizioneiru sira ho simplesmente husu de'it pergunta “los” no “lae”, maka métodu kestionáriu ne'e sei muda no inkorpora pasajen narrativa sira, iha-ne'ebé prizioneiru bele esplika ninia esperiénsia sein hetan orientasaun husi pergunta “los’ no “lae”. Abordajen (*approach*) ida-ne'e halo prizioneiru sei nakloke liu hodi ko'alia-sai kona-ba tratamentu-aat ka tortura ne'ebé nia hetan, (oportunidade) sira ba PDHJ hodi halibur dados relevante kona-ba kestaun sira-ne'e.

Parte datoluk (terseira) konsiste husi pergunta sira ba pesoal médiku ne'ebé servisu iha prizaun. Pergunta sira-ne'e permite PDHJ atu identifika sá moras mak agora daudaun eziste iha prizaun no seráke ai-moruk disponivel ne'e suficiente ka lae. Parte dahaat (kuarta) husi Kuestionariu ne'e konsiste husi pergunta observaun ba sela sira iha prizaun laran.

Pergunta hirak ne'e foka liu ba padraun moris nian iha sela laran inklui saneamentu no fasilidade sira hariis-fatin nian no, dala ida tan, bele fó vizaun-jerál sira kona-ba violasaun potenciál hasoru prizioneiru sira-nia direitus umanus iha Timor-Leste. Parte dalima (kintu) no finál husi kuestionariu ne'e konsiste husi pergunta observaun ba dokumentu sira-ne'ebé uza iha prizaun. Monitór rekolla (halibur) dokumentu relevante sira-ne'ebé iha, porezemplu: POP (*SOP*) sira, livru ba kesar nian ka livru estatística (*registry book*).

### 3. Área Jeográfika

Monitorizasaun prizaun ne'e hala'o iha prizaun tolu (3) iha Timor-Leste. Prizaun Becora iha Munisipiu Dili no prizaun Gleno iha Munisipiu Ermera no Prizaun Suai iha Munisipiu Covalima.



Figura 1; Area Monitorizasaun iha Prizaun 3



#### 4. Grupu Alvu

PDHJ nia sistema monitorizasaun prizaun inkorpora atór oioin ne'ebé involve iha sistema prizaun iha Timor-Leste. Autór hirak ne'e mak henesan tuir mai:

<b>1. Entrevista sira ba prizioneiru</b>			
Prizaun Becora	49	Feto sira	20
Prizaun Gleno	41	Juvenil	2
Prizaun Suai	25	Estranjeiru	2
<b>TOTÁL</b>	<b>115</b>	Sentensa	31
		Preventiva	(84)

#### 2. Entrevista ba Diretór Prizionál

Prizaun Gleno	1
Prizaun Becora	1
<b>Prizaun Suai</b>	<b>1</b>
<b>TOTÁL</b>	<b>3</b>

#### 3. Entrevista ho guarda prizaun

Prizaun Gleno	<b>10</b>
Prizaun Becora	20
<b>Prizaun Suai</b>	<b>5</b>
<b>TOTÁL</b>	<b>35</b>

#### 4. Entrevista ho pesoal saude

Prizaun Gleno	1
Prizaun Becora	1
<b>Prizaun Suai</b>	<b>1</b>
<b>TOTÁL</b>	<b>3</b>

Tabela 1: Numeriu Entrevista ho Prizioneiru, Diretor Prizaun, Guarda Prizaun inklui Pesoal Saude

#### **4.1 Entrevista Prizioneiru sira**

Prizioneiru amostra (*sample*) hamutuk ema na'in (115) sei hetan entrevista ho uza kuestionariu ida-ne'ebé hetan dezeña (planeia) ho espesífiku. Pergunta múltipla sira hetan hodi akomoda esperiénsia kontraditória sira husi grupu sira diferente husi ema hirak ne'ebé hela iha prizaun laran, ida-ne'e inklui pergunta espesífika sira-ne'ebé aloka ba prizioneiru preventiva, prizioneiru feto, prizioneiru menór/juvení, no adultu inklui prizioneiru estranjeiru sira.

#### **4.2 Guarda Prizaun**

Iha guarda amostra (*sample*) hamutuk na'in 35 ne'ebe mak hetan entrevista. Pergunta sira-ne'ebé hetan dezeña ba guarda sira no foku liu kona-ba sira-nia esperiénsia bainhira hala'o servisu durante fulan rua ikus liu bá nia laran. Ida-ne'e inklui treinu/formasaun ne'ebé guarda sira simu, kualkér kesar ne'ebé prizioneiru sira hato'o, no seráke sira haree ka rona kona-ba violénsia ruma ne'ebe akontese iha prizaun laran.

#### **4.3 Pesoal Saude**

Tratamentu saude hanesan direitu baziku ida nee'ebe ema hotu-hotu prezisa atu hodi asegura diretu ba moris tanba tuir lei iha prizaun hotu-hotu tenki estabelese klinika iha Prizaun no koloka mediku balu atu haknar an iha fatin refere hodi atende comunidade sira ne'ebe hela iha Prizaun ka Prizioneirus sira.

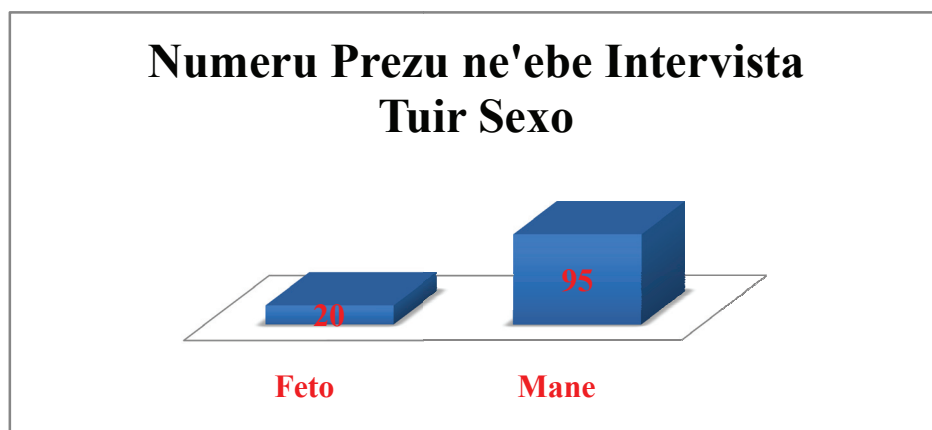
#### **4.4. Diretór Prizaun**

Entrevista ho Diretór Prizizaun sira foka liu ba estatística prizaun nian no kona-ba akontese insidente ruma durante fulan rua (2) ikus liubá inklui obstaklu ka difikuldades ne'ebe husi Prizaun sira hasoru. Husi entrevista ba diretor prizaun tolu mak hanesan prizaun Becora, Gleno no Prizaun Suai Diretor atu bele autorizau hodi halo entrevista ho ofisiais guarda prizaun sira, tuir pergunta sira kona-ba karik durante nee' iha insidente ruma mak akontese iha prizaun laran.

## E. REZULTADU MONITORIZASAUN

### 1. Entrevista ho Diretor Prizaun

Husi ekipa monitor PDHJ hala'õ entrevista ho Diretor Prizaun nain tolu (3) no uza kuestionariu nee estabeselese iha tablet, PDHJ regularmente halo verifikasaun ba estatística prizonál tantu iha Becora Gleno no mós prizaun Suai, Ho nune'e husi prizaun tolu ne'e PDHJ halo entrevista ba Prizoneiru ema nain 115, husi número ida ne'e PDHJ halo entrevista Prizoneiru Feto ema nain 20 no mane ema nain 95. Informasaun ne'ebé Diretor Prizaun sira fó mai PDHJ tuir dados estatística iha prizaun tolu ikus liu iha fulan Julho no agostu 2018 mak hanesan tuir mai ne'e:



Grafiku 1: Numeru Prezu nebe Intervia Tuir Sexo

### 1. Prizaun Becora

Kategoria	Total Prizoneirus
Kondenadu	435
Preventiva	152
Juvenile	44
Ex-FDTL	2
Ex-PNTL	2
Estranjeiru	17
<b>TOTAL</b>	<b>587</b>

Bloku	Total Prizoneiru
A	84
B	75
C	93
D	48
E	62
F	63
G (juveníl)	43
H	42
Bloku Centro A	51
Bloku Centro B	24
Titipan Gleno/ Feto	3
Alternativu (izolamentu)	

Tabela 2: Numeriu Prizoneiru iha Prizun Gleno

## 2. Prizaun Gleno

Kategoria	Total Prizioneiru	Kategoria	Total Prizioneiru
Kondenadu	89	A	19
Preventiva	3	B	21
Mane	74	C	28
Feto	18	D	11
Estranjeiru sira	3	E (izolamentu)	1
<b>TOTAL</b>	<b>92</b>	F	13
		G	6

Tabela 3: Numeriu Prizaun Gleno

Husi númeriu prizioneriu 92 iha Prizaun Gleno, iha fulan Marsu no Julho tinan 2018, PDHJ halo entevista ba Prizioneirus ema nain 41, tuir observasaun monitor PDHJ ba Prizioneirus sira iha kontaktu inisial, durante entrevista, monitor nota katak Prizioneiru ne'ebe hetan entrevista ho kondizaun diak hotu no laiah kanek ruma atu indika katak hetan tratamentu aat husi autoridades prizional sira.

## 3. Prizaun Suai

Kategoria	Total Prizioneiru
Kondenadu	19
Preventiva	0
Mane	0
Feto	0
Estranjeiru sira	0
<b>TOTAL</b>	<b>19</b>

Tabela 4 : Numeriu Prizioneiru Prizaun Suai

Nune'e mós husi Prizaun Suai ekipa monitor PDHJ halo entrevista ba Prizioneirus ema nain 25, mesmu ita hare iha tabela hakerek deit Prizioneiru ema nain 19 iha Prizaun Suai, ida nee tanba rezulta husi PDHJ visita dala rua hodi halo entrevista ho Prizioneirus, primeru visita iha Fulan Marsu 2018, halo entrevista ba Prizioneirus ema nain 10 no iha fulan Jullu 2018 halo entrevista ba Prizioneirus ema nain 15. Tuir observasaun monitor PDHJ ba Prizioneirus sira durante entrevista, nota katak Prizioneiru hotu-hotu kondizaun diak no laiha kanek ruma atu indika katak hetan tratamentu aat husi autoridades prizional sira.

Liu husi biban ida ne'e, PDHJ mós halo entrevista ho Diretór Prizaun sira, tuir informasaun husi direktor sira katak, situasaun no kondisaun Prizaun normalmente lao hanesan baibain mesmu ita nia nasaun infrenta hela impase politika atu garante ba servisu Prizaun nian neebe efisensia no efikasias, Departementu Reinsersaun Sosiál sempre mai visita kada fulan dala ida hodi up-date informasaun relasiona ho Prizioneriu sira iha prizaun ida-idak, inklui mos inspesaun husi Ministeriu Justisa nian mai halo inspesaun ba atividades prizaun nian, ho média dala-ida kada fulan 1-2, mos hetan vista husi Parseiru sira seluk.

Wainhira husu pergunta kona-ba Prosedementu Operasionál Padraun (*POP*) iha ka lae, tuir Direktor Prizaun nain tolu (3) ne'e informa katak; iha prizaun sempre servisu **tuir Lei Nú 14/2014 Ezekuasaun Penal** tanbà ne'e mak regulamentu sira ne'ebe iha sempre taka iha kuadru sira ne'e atu ema hotu-hotu bele asesu no inportante liu mak wainhira prizioneiru foun mai autoridade prisionál sira sempre esplika ba sira kona-ba prosedementu iha prizaun inklui esplika mós kona-ba Prizioneiru sira nia direitu no sira nia dever.

Wainhira halo entrevista ho Direktor iha pergunta kona-ba karik durante fulan rua kotuk mai ate agora iha insidente ruma mak akontese. Direktor Prizaun Becora mak informa katak; foin daudauk akontese duni problema ida, Guarda nain ida mak halo agresaun fisika hasoru Prizioneiru ida, maibe hetan atusaun kedas, nune mos husi Inspeção Geral Ministeriu Justisa nian halo ona prosesu ba kazu refere.

Liga ho pergunta kona-ba labarik iha prizaun, Diretór prizaun Becora esplika katak; iha tinan 2018; número Prizioneiru ho idade minoridade sae as tanba Prizioneiru Juvenil iha 44 pesoal kompara ho tinan 2017 Prizioneiru minoridade iha Prizaun Becora 29 deit. Nune'e mós husu kona-ba Prizioneiru Juvenil sira nia hela fatin tuir direktor katak seidauk iha Prizaun ida ketak ba Prizioneiru Juvenil, maibe iha Prizaun ida deit separa Bloku ba Prizioneiru Juvenil ho Prizioneiru adultu sira.

Wainhira pergunta kona-ba karik fulan rua ikus iha keixa ka reklamasau ruma tantu eskrita mós oral, Direktor Prizaun Becora informa katak; durante ne'e keixa laiha, maibe iha preokupasaun mai husi prizioneiru sira kona-ba uniforme Prizioneiru sira nian laiha ne'ebe difikulta Prezu sira wainhira atu hasoru malu ho visitante, sira sempre mai tarde tanba sira sei buka impresta farda ba malu lai antes ba hasoru malu ho visitante sira. Preokupasaun seluk, kondisaun kuzina/dapur Prizaun Becora ne'e sempre hetan lamentasoins husi Prizioneiru sira

kona-ba kuziña ne'ebe foer ka metan liu no presiza halo rehabilitasaun ba dapur Prizaun nian, figura mak iha kraik.



**Figura 2: Kondisaun Dapur Prizaun Becora**

Husi Diretór Prizaun Gleno, wainhira pergunta kona-ba karik iha fulan rua ikus iha insidente ruma mak akontese iha Prizaun Gleno, Diretor informa katak, iha fulan rua ikus nee prizaun Gleno laiha asidenti ruma mak akontese<sup>20</sup> situaun hotu lao normal. Pergunta kona-ba prizaun Gleno prezioneru Juvenil ema nain hira, Diretor informa katak iha Prizaun Gleno laiha Prizioneiru minoridade, maibe iha bebe ida mak tuir nia inan tama iha prizaun ne'e. Nune mos iha pergunta kona-ba karik iha fulan rua ikus iha keixa ka reklamasaun ruma mak hato'o mai Diretor, tuir esplikasaun husi Diretor katak iha fulan rua ikus nee laiha keixa, maibe iha reklamasaun husi Prizioneiru nain rua ne'ebe hetan ona metade de pena, wainhira simu karta notifikasaun husi ofisiais Justisa nian katak sira sei simu tan 5/6, maibe lajustifika ho razaun ida ne'ebe klaru.

Husi Diretór Prizaun Suai, wainhira husu pergunta kona-ba karik iha fulan rua ikus iha insidente ruma akontese iha Prizaun refere, tuir diretor katak iha fulan rua ikus laiha insidente ruma mak akontese. Karik iha Prizioneiru Juvenil balu mak detein hotu iha prizaun nee, Diretor hateten katak iha prizaun Suai mesak Prizioneiru adultu hotu.

Pergunta kona-ba karik iha fulan rua ikus iha keixa ka reklamasaun ruma husi Prizioneiru ka guarda sira hato'o ba Diretor esplika katak iha fulan rua ikus laiha keixa ruma hato'o mai diretor, maibe iha preokupasaun mai husi Prizioneiru nain kona-ba hetan ona metade de pena maibe husi tribunal fo tan 5/6 no la iha informasaun ida ne'ebe klaru, no sai hela duvidas ba

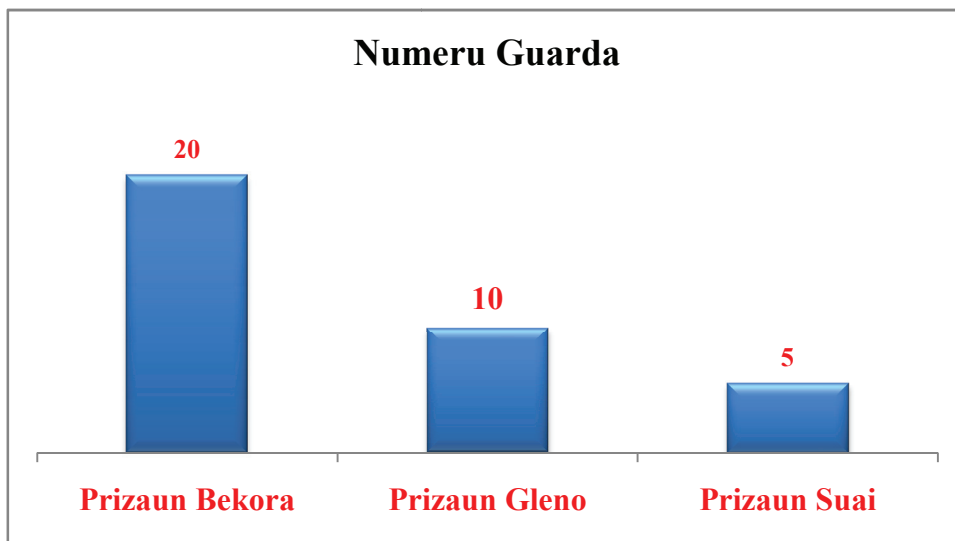
Prizioneiru ne'e alende nee Prizioneiru neemos presiza defensor sira nia presensa iha prizaun para bele fó apoiu ba Prizioneiru sira hodi halo rekursu ba sira nia metade de pena ne'e. Diretór Prizaun mós informa kona-ba Moru haleu Prizaun Suai atu besik monu tanbá husi parte

liman los hali'is ba moru liur no parte liman karuk haliis ba moru laran, diretor mós informa katak durante ne'e Prizioneiru prizaun Suai seidauk hetan edukasaun informal tanbá laiha rekursus humanus (formador).

Iha Parte seluk ekipa monitor husu mos kona-ba rekomendasaun sira ne'ebe PDHJ hato'o ona iha tinan 2017 ba iha Ministeriu Justisa Diretor sira hateten katak; durante nee seidauk iha informasaun no mudunsa signifkante ba asuntu Prizionál, tanba hare ho ita nia situasaun politika rai laran lao la stabil, tanba nee mak ita sei hein deit.

## 2. Entrevista ho Guarda Prizaun

Bazeia ba rezultadu entrevista ba Guarda prizionál iha Prizaun tolu (3) ne'ebé kompostu husi Prizaun Becora, Gleno no Prizaun Suai ho total Guarda sira neebe hetan entrevista mak hanesan iha tabela tuir mai;



Grafiku 2 : Total Guarda ne'be Entrevista iha Prizaun Becora, Gleno no Suai

### 2.1 Treinamentu no Formasaun

Tuir rezultadu entrevista husi Guarda Prizaun ema nain 35 husi prizaun tolu ne'e kona-ba, karik iha fulan rua ikus ita bot sira hetan treinamentu fisika ka material ruma relasiona ho ita bot sira nia knaar; Guarda husi Prizaun tolu ne'e hotu-hotu hateten katak sira la hetan treinamentu ruma iha fulan rua (2) ikus liubá molok sira hetan entrevista husi PDHJ.

## **2.2 Hare Insidente iha Prizaun Laran**

Tuir rezultadu entrevista ba Guarda Prizaun nain 35 husi prizaun tolu ne'e kona-ba karik iha fulan rua ikus ita bot sira hare iha insidente ruma mak akontese iha Prizaun nee Guarda husi Prizaun tolu ne'e hotu-hotu hateten katak sira la hare katak iha insidente ruma mak akontese iha fulan rua (2) ikus antes hetan entrevista husi PDHJ.

## **2.3 Simu Reklamasan/Kesar ruma husi Prizioneiru sira**

Husi Guarda ema nain 35 ne'ebe hetan entrevista husi PDHJ, iha ema nain 10 mak hateten katak durante fulan rua ikus sira laiha keixa ruma husi Prizioneiru sira maibe Prizioneiru ema nain 6 mak reklama kona-ba kondisaun sela iha Prizioneiru ema nain 3 reklama kona-ba kulinariu ka hahan no kondisaun kuzina no ida kona-ba sira laiha uniforme ba Prizioneiru sira.

## **2.4 Informasaun Adisional husi Guarda Prizional Sira**

PDHJ mós hetan preokupasaun husi Guarda Prizionál Becora katak durante nee sira hasoru problema iha sira nia knaar fatin mak hanesan; Sai Guarda Prizionál iha tinan 2000, ho nivel 2 to'o agora seidak iha mudansa ba sira nia nivel. Nunemos, iha Guarda Prisionál balu hateten katak, hanesan funsiunariu Publiku iha direitu atu sa'e skalaun no hahu servisu iha tinan 2000 to'o agora sira atinji ona to'o eskalun 7 iha tinan 2 liu ba. Sira seluk mos iha eskalaun 6 atu tama ba eskalaun 7, oinsa ba avaliasaun ba skalaun tuir mai, tanba hare husi idade seidak tama ba reforma signifika katak avaliasaun sei lao nafatin, hare husi lei termina katak eskalaun funsinariu Publiku husi 1 to'o 7 deit oinsa ho PDHJ nia hare kona-ba problema refere.

Husi parte seluk PDHJ mós hetan preokupasaun husi guarda prizioneira (feto) husi Prizaun Gleno katak agora daudaun servisu iha prizaun Gleno (entre guarda na'in-33, iha Guarda fetu ema na'in-9). Normalmente, iha Bloku fetu nian guarda fetu sira mak supervizona, maibé Guarda fetu seluk foti lisensa otomatikamente iha bloku refere menus pesoal hodi supervisaun ba iha bloku fetu, maka guarda mane sira tenke fo apoiu ba bloku prizioneiru fetu sira nian, ho razaun hirak nee mak sai preokupasaun ba iha Prizaun misturadu Gleno.

Iha parte seluk, husi Prizaun Gleno, Guarda nain 6 husi guarda 15 ne'ebe hetan entrevista informa katak; durante tinan lima resin ona, sira seidak iha farda foun hatais ne'e sira rasik des-araska ba buka iha obralan mak sira sosa hatais lori halao servisu iha Prizaun, no sira seluk hato'o sira nia Prekupasaun kona-ba halo akompañamentu Prizioneiru sira hodi ba tuir Julgamentu iha tribunal Dili, Baucau, inklui ba Suai sira la hetan osan mesmu sira lori MOP,



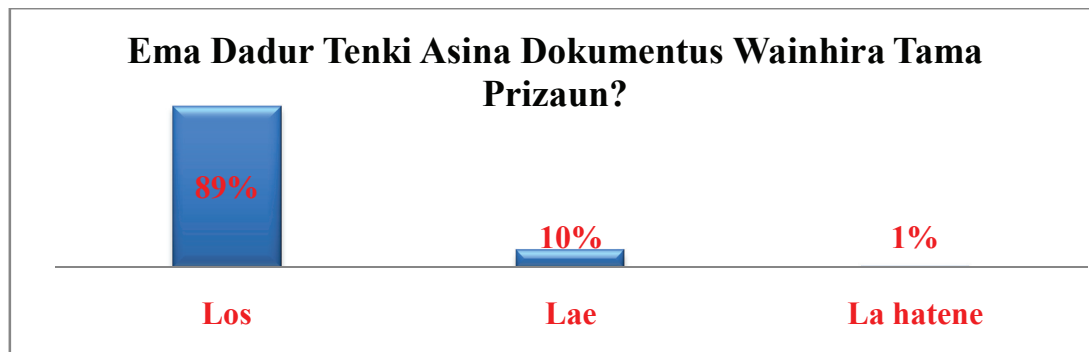
dala barak sira hasai rasik sira nia osan hodi sosa hahan no bee hodi han no hemu hamutuk ho Prizioneiru sira durante viajen too fila ba Gleno.

### 3. Entrevista ho Prizioneirus sira

Monitor PDHJ asegura katak tuir observasaun ba Prizioneiru sira durante halo entrevista, monitor determina katak Prizioneirus ema nain 115 ne'ebe hetan entrevista husi PDHJ sira nia isin lolon mos no laiha kanek mak bele atu indika katak sira hetan tratamentu aat ruma husi Ofisiais Prizionál sira, Iha parte seluk, Prizioneiru sira ne'ebe hela iha sela izolamentu exetu Prizioneiru sira ne'ebe foin tama prizaun, hotu-hotu hetan oportunidade hodi sai husi sira nia fatin sela ka Bloku durante oras 2 iha loron ida no hetan hahan dala tolu loron ida.

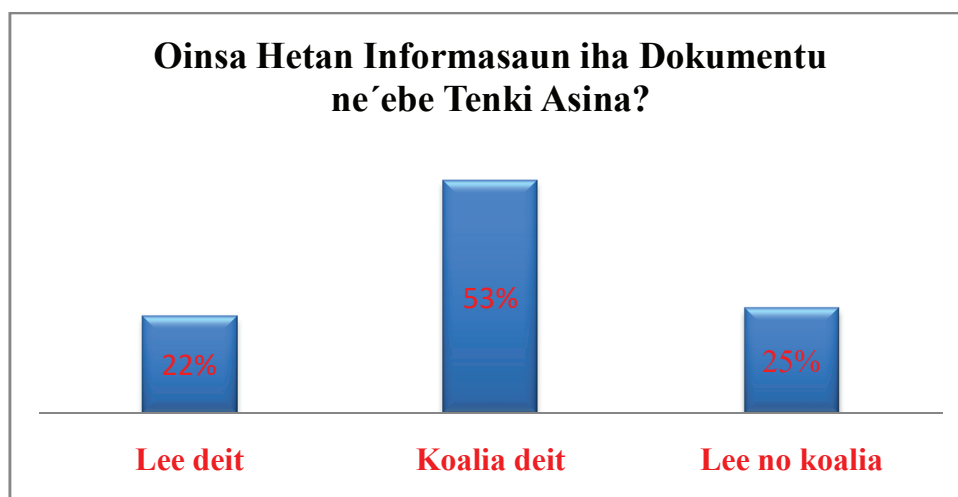
#### 3.1 Informasaun ne'ebé Fornese ba Prizioneiru ne'ebé Tama iha Prizaun

Bazeia ba Padraun sira ONU nian (SMR) rekomenda atu Prizioneiru hotu-hotu ne'ebé tama iha prizaun tenki asesu ba informasaun. Tan ne'e, Ofisial Prizionál sira tenke hato'o informasaun kona-ba Prizaun nia norma sira, prosedimentu dixiplinár sira-ne'ebé sei aplika iha Prizaun laran, karik Prizioneiru viola norma sira, hanesan métodu autorizadu sira atu buka-hetan informasaun no hato'o kesar (reklamasau) no problema hotu-hotu ne'ebé hanesan nesesáriu hodi permite Prizioneiru atu hatene kona-ba nia direitu no dever bainhira hela iha prizaun laran.



Grafik 3: Dadur Sira Asina Dokumentus Wanhira Tama iha Prizaun

Iha pergunta kona-ba; wainhira Prizioneiru sira tama prizaun tenki asina dokumentus balu? Iha Prisioneru 89% hateten katak los, wainhira sira tama iha Prizaun sira sempre asina dokumentus maibe iha prisioneru 10% mak hateten katak lae kundu sira tama prizaun sira la asina dokumentu ruma ne'ebe oferese husi ofisiais Prizionál sira. nunemos iha Prizioneiru 1%, hateten katak sira la hatene kona-ba sira atu asina dokumentus wainhira tama mai prizaun.



**Grafiku 4: Prizioneiru sira hetan Informasaun Antes Asina Dukumentus ruma**

Iha pergunta kona-ba, wainhira atu asina dokumentus ita bot sira lee rasik antes asina? iha 22 % Prizioneiru sira hatete katak sira lee maka sira asina, iha 53% Prizioneiru hatete katak sira rona Guarda sira esplika mak sira asina, nunemos iha 25 % Prizioneiru hateten katak antes sira asina sira lee rasik depois ofisiais Prizionál sira mos esplika informasaun ne'ebe iha dokumentus atu asina refere.

Nune mós hare husi grafiku iha leten hatudu katak, direitu asesu ba informasaun hanesan asuntu ne'ebe importante, atu Prizioneiru sira tenke rona no hatene kona-ba informasaun saida mak iha relasaun ho sira nia moris durante iha prizaun, atu sira bele halo tuir norma sira ne'ebe estabelese ona iha prizaun, hodi kumpri ba sira nia dever no direitu durante iha Prizaun laran.3.2 Kontaktu ho Ema Li'ur. ONU nia padraun mínimu sira ezije atu Prizioneiru sira, tuir supervizaun ne'ebé nesesária, atu simu vizita regulár husi família no kolega sira inklui Advokadu. Vizita hirak ne'e, tenke permite komunikasaun informál no hala'o iha ambiente ida-ne'ebé konfortavel<sup>74</sup>. Nu'udar padraun mínimu nasionál no tuir **Artigu 71.2 husi Lei Reforma Prizaun (14/2014)**, vizita sira-nia durasaun mak mínimu oras rua (2) iha semana ida nia laran.

<sup>74</sup>SMR Artigu 37



**Grafiku 5: Frekuensia husi Vizita Familia ba Prisioneiru sira**

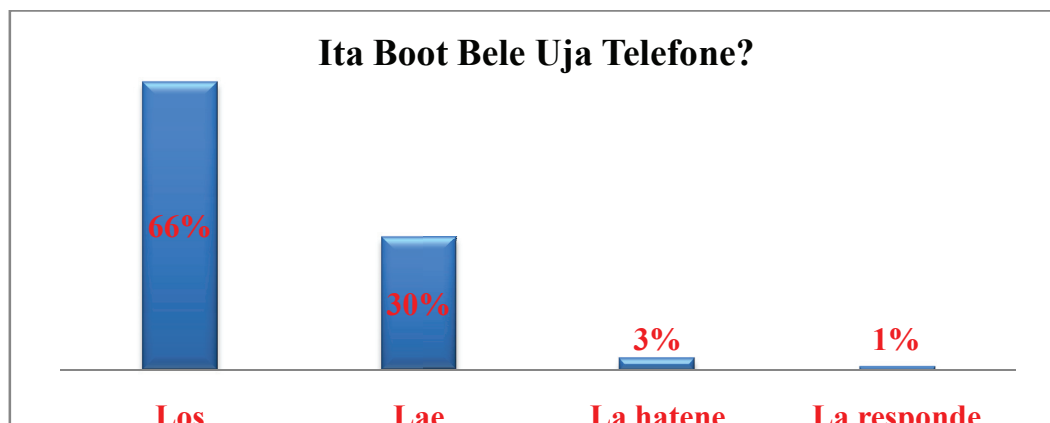
Husi rezultadu entrevista PDHJ ba Prizioneiru sira iha prizaun tolu nee informa katak sira hetan vizita husi familia duni ne'ebe konfortavel, Prizioneiru sira hatete katak sira-nia familia bele vizita sira durante tempu entre minutu 15-30 iha semana ida dala 2, maibe ida-ne'e klaru katak la tuir ona padraun sira-ne'ebé nasionalmente ezije. Tuir Lei ne'ebe temi iha leten katak; prezu iha diretu atu hetan visita husi Familia sira iha semana ida ho tempu menus husi oras 2. Deklarasaun husi prezu sira iha leten, hatudu katak Prezu sira hetan visita menus husi oras ida ba semana ida visita dala 2. Ne'e impaktu tebes ba familia prezu ne'ebe hela dook husi Prizaun Becora, Prizaun Gleno, nomos Prizaun Suai, serake tempu visita familia iha prizaun ho tempu 15-30 minutos deit kada visita.

### **3. 2. Bele Uza Telefoni tuir Nesesidade Urjente iha Prizaun laran**

Komunikasaun hanesan meus ida ne'ebe atu ema ida ho ema seluk bele hatene ida-idak nia situasaun, tanbà ne'e telefone hanesan meus komunikasaun ne'ebe importante. Tuir Lei Nasionál sira prevee katak Prizioneiru sira (iha Direitu) atu hetan autorizasaun hodi uza ka simu telefone ba situasaun sira-ne'ebé individuál ka profesionál ne'ebé partikularmente relevante ka urjente, no Diretór Priziau mak toma responsabilidade hodi halo desizaun kona-ba autorizasaun, restrisaun ka proibisaun relasiona ho uzu telefone.<sup>75</sup> Enkuantu Prizioneiru ho porsentu naton mak la uza

<sup>75</sup> Artigu 76.1 husi Lei kona-ba Reforma Prizionál (14/2014)

telefone, tanbà númeru kontaktu laiha atu sira bele kontaktu ho sira nia familia inklui Advogado sira, informasaun klaru hare iha grafika tuir mai.



**Grafiku 6: Prizoneiru uza Telefone Durante iha Prizaun**

Husi rezultadu entrevista hatudu katak;iha 66% prizoneiru hatete katak durante ne'e sira uza telefone hodi kontaktu sira-nia família, enkuantu 30% Prizoneiru hateten katak sira nungka uza telefoni durante iha Prizaun laran tanbá sira nia familia semana-semana mai visita hela deit, tanbá nee mak sira nunka uza telefoni iha Prizaun; nunemos 3% hateten katak sira laiha/lahatene númeru kontaktu familia sira nian tanbá nee mak sira la uza telefoni husi Prizaun nian, 1% Prizoneiru mak la responde no lahatene katak iha prizaun autoriza Prizoneiru sira bele utiliza telefoni hodi kontaktu ba sira nia familia.

### **3.3. Asesu ba Asisténsia Médiku**

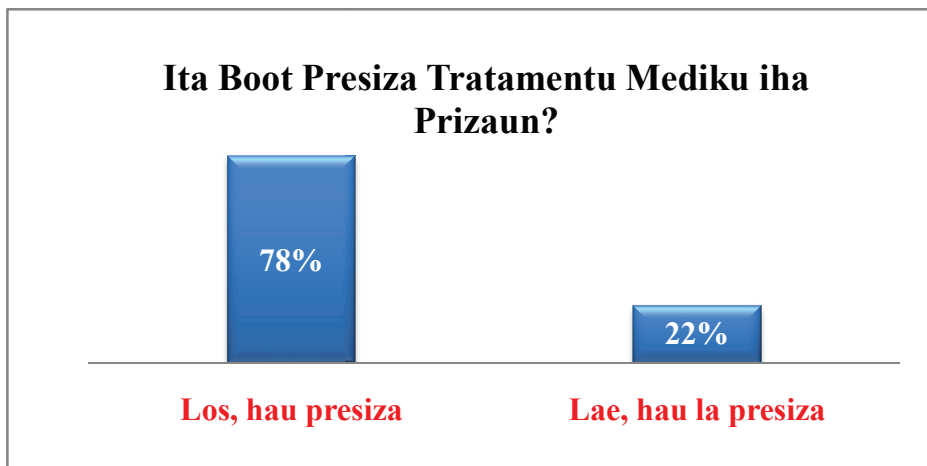
Padraun nasionál sira ezije katak durante sentensa, Prizoneiru hotu-hotu tenki hetan asesu ba assisténsia saúde no tratamentu médiku apropriadu ne'ebé idéntiku ho ida-ne'ebé aseguira ba sidadaun hotu-hotu<sup>76</sup>. Organizasaun Nasoen Unidas (ONU) hatete katak médiku ida tenke disponivel loro-loron hodi tau-matan ba prizoneiru hotu-hotu ne'ebé moras, no ba sira-ne'ebé presiza tratamentu especialista nian tenke hetan transferénsia ba instituisaun especializada ka ba Hospital Distrital, refereal no Hospital Nasionál<sup>77</sup>.

Tuir rezultadu monitorizasaun husi ekipa monitor PDHJ nota katak iha Becora dotora medisina jerál ida mak loro-loron haknar an iha klínika prizaun Becora, no disponivel hodi fô

<sup>76</sup> Artigu 39.1 husi Lei kona-ba Reforma Prizionál (14/2014)

<sup>77</sup>SMR, Artigu 25.1 & 22.2

konsulta ba kualkér Prizioneiru ne'ebé reklama sira nia moras. Iha Prizaun Gleno, iha dotora medisina Jeral ida mak sempre mai visita Prizaun Gleno semana ida dala rua hodi atende Prizioneiru sira neebe presiza halo tratamentu ba sira nia moras inklui mós Pisikiater nain ida ne'ebe loro-loron mai iha Prizaun Gleno hodi atende no halo konsola (*konseling*) ba Prizioneiru ne'ebe moras mental/pisikolojia. Maske nune'e, sei iha tan médiku permanente ida-ne'ebé hela besik prizaun Gleno, sempre fo atendentu ba Prizioneiru sira iha kualker loron tuir nesesáriu wainhira hetan kontaktu husi Ofisiais Prizaun kuandu presiza. Husi Prizaun Suai seidak iha mediku balu mak haknaar aan iha Klinik, Prizaun Suai, maibe Diretor Prizaun Suai servisu hamutuk ho Diretor Saude koloka ofisiais mediku sira hodi halo visita kada semana no karik iha prezu balu mak hetan moras, husi prizaun kontaktu ofisiais saude sira sempre mai halo atendentu.



**Graiku 7: Tratamentu Mediku iha Prizaun**

Husi rezultadu ekipa monitor PDHJ halo entrevista ba Prizioneiru 115 husi Prizaun Becora, Prizaun Gleno, inklui Prizaun Suai Covalima, kona-ba durante ita boot sira iha Prizaun presiza hetan asistensia mediku ka lae no durante ita bot sira iha Prizaun hetan ona asistensia mediku ruma wainhira ita boot sira moras? iha 78 % Prizioneirus hateten katak, los duni katak sira presiza asistesia médiku no durante ne'e sira hetan asistesia médiku husi Doutora sira ne'ebe servisu iha Klinik, Prizaun nian, karik balu ne'ebe moras grave dotora sira refere ba iha Hospital Distrital nian, bele mos refere ba iha Hospital Nasional Guido Valadares Bidau Dili, karik pasiente ho kondisaun moras grave. Iha 22% hateten katak lae, tanba durante sira iha Prizaun la hetan moras no sira nunca ba halo konsulta ba dotora sira iha klinika prizaun nian.

Aleinde ne'e, Prizioneirus sira mos informa katak hahú tama iha prizaun, iha médiku ida-ne'ebé halo *check up* (ezame jerál) ba Prizioneiru hodi asegura Prizioneiru sira presiza tratamentu médiku ruma no sira iha duni saúde di'ak ka lae.

### 3.4 Asesu ba Hahán no Bee-moos iha Prizaun

Tuir ONU nia padraun mínimu sira, bee-moos tenke ho permanente disponivel ba Prizioneiru hotu-hotu iha kualkér momentu bainhira sira presiza<sup>78</sup>. ONU nia padraun sira ezije atu kada prizioneiru tenke simu hahán ne'ebé tuir tempu no tuir padraun ne'ebe iha. Hahán tenke iha valór nutritivu adekuadu hodi mantein Prizioneiru sira-nia saúde no forsa no tenke ho qualidade no saudável.<sup>79</sup> Rezultadu entrevista Prizioneiru husi ekipa monitor PDHJ, Prizioneiru hotu-hotu hatete katak sira simu hahán ho qualidade é suficiente, dala-tolu loron ida. Nunemos pergunta kona-ba oinsa Prizioneiru sira nia asesu ba bee mós, Prizioneiru hotu-hotu ne'ebé hetan entrevista hateten katak sira simu bee-moos suficiente hodi hemu no mantein limpeza no asegura ijiene adekuadu (hariis no fase roupa).

Prizioneiru sira simu hahán dala tolu iha loron ida; matabixu kompostu husi kafé no paun, han meudia no han kalan kompostu husi etu no ein-jerál modo ho tipu ida, inklui repollu, koto, tomate no senoura, na'an inklui bife, na'an-manu ka na'an-karau mós iha kuaze lor-loron dala-tolu semana ida iha Prizaun; Becora, Gleno no Suai, nunemós kada loron Sábado Prizioneiru sira mós simu manutolun daan.

PDHJ hala'o verifikasaun ba dapur iha prizaun Becora, kondisaun metan no foer, kompara ho kuzina/dapur iha Prizaun Gleno no Prizaun Suai mos no diak. Observsaun mos ba jeleira no konjeladór sira nakonu ho stoke modo no hahán sira seluk ho kondisaun di'ak. Iha mós foos ho kuantidade boot ne'ebé rai iha armazen ho di'ak.

Relasiona ho regularidade no qualidade hahán, Prizioneiru sira simu han kalan iha oras tuku 4 loro-kraik. Faktu ne'e hatudu katak tempu ba han kalan sedu demais, nune'e, iha tempu kalan boot Prizioneiru sira sente hamlaha fila fali. Prizioneiru barak mak rai paun ne'ebé sira simu iha tempu matabixu hodi han wainhira sente hamlaha iha oras kalan hodi aguenta hein to'o tempu simu matabixu iha dader loron tuir mai (tuku 8.30 dader).

---

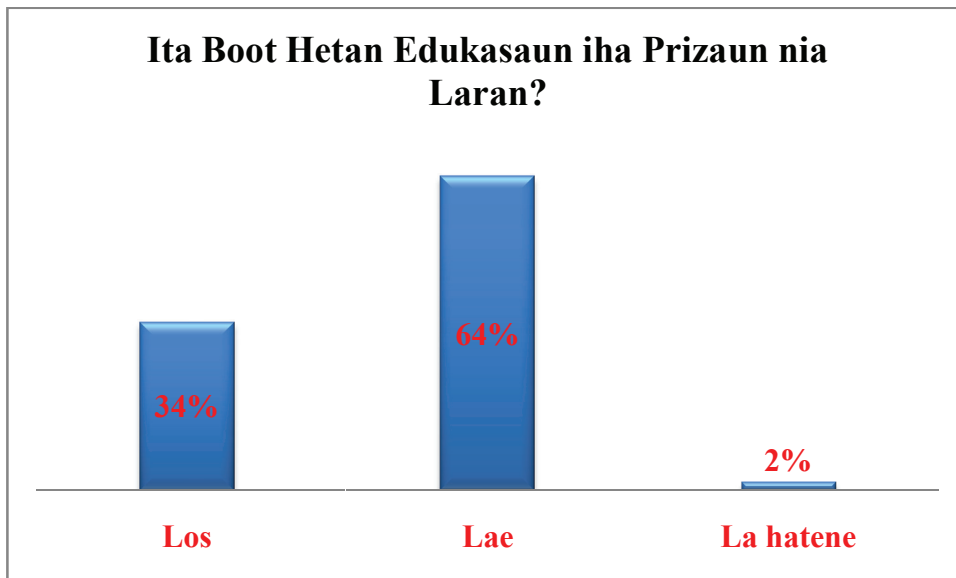
<sup>78</sup>SMR Artigu 20.2

<sup>79</sup>SMR Artigu 20.1

### 3.5 Edukasaun Formal no Naun Formal ba Prezu sira

Padraun mínimu ONU nia rekomenda atu Prizioneiru hotu-hotu simu edukasaun ne'ebé bele fó benefisiu (profit) ba sira.<sup>80</sup> Lei Nasionál sira mos fó orden atu facilidade prizionál sira integra iha sira-nia programa edukasionál kona-ba edukasaun públika, no atu servisu prizionál asegura fornimentu kona-ba atividade edukasionál ne'e liu husi kolaborasaun ho Ministériu Edukasaun<sup>81</sup>.

Iha edukasaun ho tipu posivel rua (2) ne'ebé Prizioneiru sira bele simu mak edukasaun formal no naun-formál.



Grafiku 8: Prizioneiru sira Asesu Educasaun iha Prizaun

Rezultadu husi ekipa monitor PDHJ halo entrevista Prizioneiru 115 husi Prizaun tolu iha Timor-Leste mak hanesan Prizaun Becora, Gleno inklui Prizaun Suai Covalima, wainhira iha Pergunta kona-ba ita bot hetan edukasaun formal ka naun formal ruma durante iha Prizaun. Iha 34% Prizioneiru hateten los, durante nee sira hetan edukasaun naun formal iha Prizaun, nunemos iha 64% hateten katak durante nee sira la hetan edukasaun formal ou naun formal ruma durante sira iha Prizaun, iha 2% Prizioneiru mak hateten katak sira lahatene.

<sup>80</sup> SMR Artigu 77.1

<sup>81</sup> Artigu 48 husi Lei kona-ba Reforma Prizionál

Edukasaun vokasional iha Becora envolve aula (class) sira-ne'ebé hala'o durante oras 2 (dua) iha kada loron Tersa-feira no Kinta-feira. Aula sira-ne'e kobre materia sira mak hanesan, lian Portugés, lian Ingles Kursu Vokasional mak hanesan kursu Pedreiro, karpintaria no Alfaiate. Iha prizaun Gleno, edukasaun formál envolve aula ba Lingua Protugues no lian ingles. Kursu vokasional mak hanesan karpintaria, pedreiro/ halo tezolu, halo vazú aifunan, kustura, ne'ebé hala'o iha kada loron Segunda-feira no Sesta-feira, durante oras ida nia laran, no prizioneiru sira aprende kona-ba alfabetu no oinsá atu lee no hakerek ida atribui liu ba iha Prizioneirus kondenadu ka sentensa sira.

Númeru prizioneiru nain 115 ne'ebé hetan entrevistanain 74 hateten katak; agora daudaun sira simu hela edukasaun formal no non-formál iha Prizaun laran. Ema nain 41 mak hatete katak sira la hetan edukasaun iha Prizaun ne'e tanba hare husi númeru prisionerus mos bot liu la premeite para Prizioneirus sira hotu atu bele partisipa kursu ruma iha Prizaun laran.

Edukasaun naun-formál iha prizaun rua ne'e dala-balu kompostu husi aprendizajen kona-ba oinsá atu halo dezeñu, toka viola, desportu no yoga. Aleinde ne'e, edukasaun naun-formál ne'e fornese liu husi forma workshop husi ONG CHC, kona-ba HIV. Bainhira iha pergunta kona-ba tansá mak prizioneiru barak la simu edukasaun, PDHJ hetan katak razaun prinsipál primeiru (dahuluk) mak sira-ne'ebé agora daudaun iha detensaun preventiva la hetan autorizasaun atu partisipa iha atividade edukasionál sira. Ida-ne'e hatudu katak; **Tuir Lei Reforma Prizionál (14/2014)**, detidu ho estatutu preventiva sira bele atende kursu edukasionál, formasaun profesionál, servisu no partisipa iha atividade sira seluk ne'ebé prizaun organiza<sup>82</sup>. Razaun prinsipál daruak (da-2) ne'ebé PDHJ hetan katak sira-ne'ebé atu simu edukasaun ne'e bazeia ba autoridade prizionál sira-nia desizaun; ne'e la'ós prizioneiru sira rasik mak hili. Razaun sira seluk prizioneiru sira la simu edukasaun tanba moras, otas/idade ferik-katuas ona, foin hahu tama prizaun, nune'e sira (prizioneirus) seidauk bele hetan oportunidade hodi partisipa iha atividade hirak ne'e. Aleinde ne'e, iha mos prizioneiru balu ne'ebé laiha interese ba atividade mak hala'o iha prizaun laran

---

<sup>82</sup> Artigu 13.2 husi Lei kona-ba Reforma Prizionál (14/2014)



### 3.6 Servisu ba Prezu

Tuir ONU nia padraun mínimu sira, katak podia fó servisu sufisiente ho natureza ne'ebé util (*useful*) ba Prizoneiru sira hodi mantein sira ho ativu hala'o empregu durante loron normál ida nia laran<sup>83</sup>. Karik posivel, servisu ne'ebé Prizoneiru sira simu bele aumenta sira-nia kapasidade atu hala'o moris ida-ne'ebé diak depoizde sira livre ona husi prizaun. Tuir regulamentu institusionál nian, Prizoneiru sira bele hili servisu ne'ebé sira atu halo. Tuir lei nasional, servisu sira iha prizaun laran mak ho objetivu atu kria, mantein no dezenvolve Prizoneiru sira-nia abilidade no kapasidade hodi dezempeña atividade profisionál ida depoizde sira livre ona husi prizaun<sup>84</sup>. Ida-ne'e asegura atu Prizoneiru bele hala'o nia moris no bele sustenta nia an no ninia família bainhira fila-fali ba iha sosiedade.

Servisu iha prizaun tolu ne'e mak hanesan iha Prizaun Becora , servisu nuudar karpintaria, mak halo meza Kadeira, Armari nomos ortoriu. Iha parte seluk, Prizoneiru sira mos halo kantadeiru kuda modo. iha Prizaun Gleno prizoneiru sira halo servisu hanesan Pedreiru, mak hanesan halo tezolu, Vazu aifunan husi Keramik meza, halo uma Kapela Prizaun, servisu hanesan karpintaria Prizoneiru sira halo kadeira, meja, kama toba fatin, Armaria inklui ortoriu, feto sira kustura (ka suku roupa) maibe normalmente atividades sira ne'e fornese liu ba Prizoneiru sira ne'ebe hetan ona pena, inklui mos Prizoneiru Preventiva balu.

Iha Prizaun Suai seidak iha atividades extra hanesan Prizaun Becora no Gleno tanbà Prizaun ne'e foin halo transferensia Prizoneiru faze daruak ona maibe tuir esplikasaun husi Diretor katak atividades extra ba Prizoneiru iha Prizaun Suai mak hanesan halo kantadeiru kuda modo no ezersisu seluk mak tebe bola, halimar viola, kona-ba formasaun no atividades sira seluk seidak halo tanba seidak iha rekursus.

### 3.7 Hatoo Reklamasau/Kesar Ruma ba Autoridades Relevantes

Relasiona ho atividades monitorizasaun iha Prizaun 3 hanesan Prizaun Becora, Gleno no Prizaun Suai, wainhira pergunta karik iha Prisioneru balu halo keixa ka reklama kona-ba sistema Prizaun nian ou sira hare kona-ba aktus violénsia ruma mosu iha Prizaun durante fulan rua ikus? Husi Prizoneiru nain 115 ne'ebe hetan entrevista husi ekipa monitor PDHJ, hotu-hotu hateten katak; laiha problema no sira laiha keixa ruma mak atu hato'o ba Guarda Prizionál ka Diretor

---

<sup>83</sup>SMR, Artigu 71.3 & 71.4

<sup>84</sup> Artigu 51.1 husi Lei kona-ba Reforma Prizionál (14/2014)

Prizaun sira inklui ba sira nia advogadu ka sira nia embaisador representante sira nia Estadu ne'ebe ba halo visita ba sira iha Prizaun ne'e.

### 3.8 Tratamentu-Aat ba Prezu sira

Husi rezultadu entrevista ba Prizioneiru ema 115 iha Prizaun ne'ebe ezisti iha Timor-Leste, wainhira husu kona-ba durante ne'e ita boot sira hetan tratamentu aat ruma husi autoridade Prizionál sira, husi ema 115 nee iha Prizioneiru nain 6 mak hateten katak sira hetan baku husi autoridade prizionál wainhira tama prizaun iha sela izolamentu, maibe Prizioneiru konsidera katak hanesan hanorin deit.

Evidénsia hirak ne'e hatudu katak depoizde tama iha prizaun, Prizioneiru sira bá kedas iha sela izolamentu ka sela Separasaun. Iha Becora, Prizioneiru sira, tuir relatóriu, hela iha sela izolamentu ne'e durante kalan rua (2) no loron tolu (3). Enkuantu iha Gleno, tuir relatóriu, semana ida – kalan neen (6) no loron hitu (7). Prizioneiru sira la hetan kulsaun ka rupa atu troka, maibé sira simu hahan dala-tolu loron ida no bee-moos ne'ebé suficiente. Parte ida husi tratamentu ne'e mak dalaruma Prizioneiru foun sira bele hetan baku no tratamentu at sira seluk, por-ezemplu basa no tebe iha isin parte leten.

Maske presiza monitorizasaun liután, PDHJ liu husi nia monitorizasaun identifika katak Prizioneiru hotu-hotu (mane no feto, juveníl no detidu sira preventiva ne'ebé seidak klaru katak sira sala ka lae) maibe sira sai ona sujeitu ba tratamentu aat ida hanesan mensiona iha leten. Feto sira simu sira-nia inisiasaun husi guarda feminina (feto) sira.

Tratamentu fíziku ida-ne'ebé (violentu) iha momentu tama prizaun hanesan fali rituál inisiasaun (=masa penggodokan) ne'ebé uza hodi hatudu ba Prizioneiru sira katak; sira laiha tan ona liberdade no autoridade ne'ebé sira baibain hetan iha sira-nia moris normál.

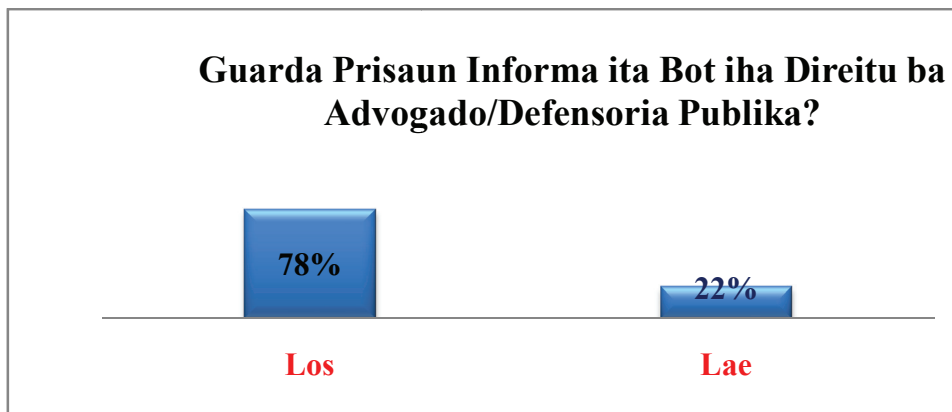
Tuir relatóriu ne'e katak asaun hirak ne'e kontra ONU nia padraun mínimu sira-ne'ebé bandu kastigu ne'ebé hatama fali Prizioneiru sira iha sela izolasaun, no viola prinsípiu direitus umanus báziku, por-ezemplu **Artigu 5 husi ONU nia Deklarasaun kona-ba Direitus Umanus**, ne'ebé prevee katak labele iha ema ruma ne'ebé tenke sujeita ba tortura ka ba tratamentu ka kastigu ne'ebé kruél, dezumanu (la umanu) ka degradante (hatún dignidade)<sup>85</sup>. **K-DRTL, Artigu 30 (1)**, hatete katak “labele iha ema ruma ne'ebé tenke sujeita ba tortura ka ba tratamentu ka kastigu ne'ebé kruél, dezumanu (la umanu) ka degradante (hatún dignidade)”.

**Artigu 167 (1;b,c) husi Kódigu Penál Timor-Leste** nian ho klaru bandu atitude (hahalok) ida-ne'e, ho hatete katak: '1. Se maka ho funsaun atu halo prevensaun, investigasaun, desizaun ba infrasaun típika naran ida, ezekusaun ba sansaun respetiva ka protesaun, guarda vijilánsia ka akompañamentu ba ema detidu ka prezu, halo tortura ka tratamentu kruél, degradante ka dezumanu ba ema ne'e, atu: b) Kastiga ema ne'e tanba aktu ne'ebé ema ne'e ka ema seluk komete duni ka nia hanoin katak ema ne'e ka ema seluk komete; c) Halo-ta'uk ema ne'e ka ema seluk, sei hetan pena prizaun tinan 2 too tinan 8'.

### **3.9 Informasaun husi Guarda Prizaun ba Prizoneiru konaba Diretu Asesu ba Defensoria**

#### **Publika no Advogadu**

Tuir lei ezekusaun Penal Nú 14/2014, artigu 15 pontu 1 katak ema dadur iha diretu atu simu rasik informasaun, iha momentu ne'ebe tama estabezementu Prizional, no esklaresementu kona-ba ninia direitu no dever no regra funksionamentu neebe vigora iha estabezementu prizionál, bainhira deit presiza. Rezultadu intervista hanesan tuir mai ne'e:



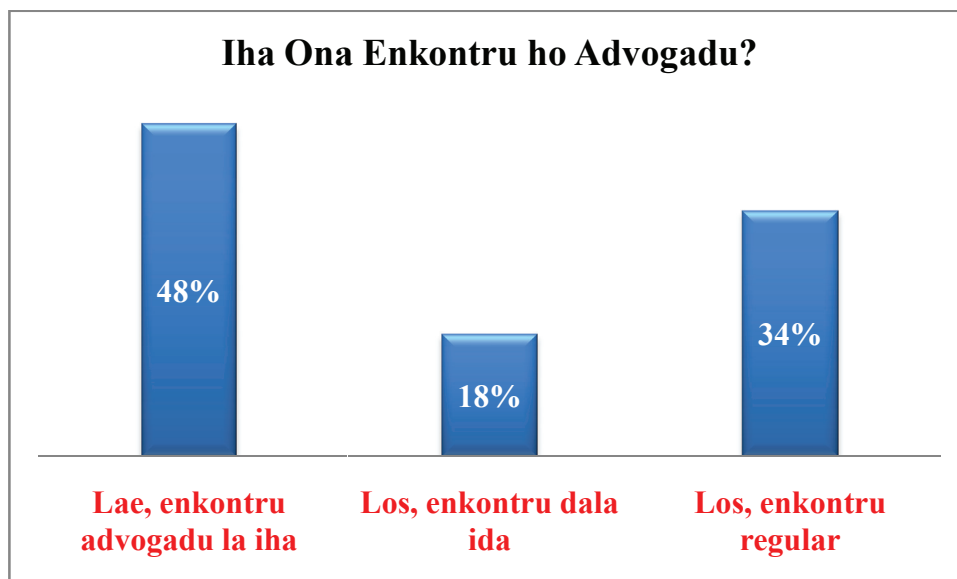
**Grafiku 9: Prizoneiru sira nia Direitu asesu ba Informasaun Relasiona ho Asesu ba DP no Advogadu**

Tuir rezultadu PDHJ entrevista ho prizoneiru sira hamutuk ema na'in-115, enkuantu pergunta kona-ba wainhira ita boot tama iha Prizaun nee Guarda Prizionál sira esplika kona-ba ita boot sira nia direitu asesu ba advogado iha 78% Prizoneiru mak hateten katak los sira hetan esplikasaun husi Guarda prizionál sira kona-ba diretu atu asesu ba sira nia advokado iha 22 % mak hateten katak sira la hetan esplikasaun kona-ba diretu atu hetan advogadu durante hela iha Prizaun.

### 3.10 Frekuensia Vizita Defensor Publiku/ Advogadu ba Prizioneiru iha Prizaun antes

#### Julgamentu

Relasiona ho asesu ba assisténsia legál (jurídika) tanba Prizioneiru ida mak la hetan informasaun kona-ba nia direitu atu kontaktu advogadu ruma durante iha Prizaun liu-liu prezu sira nebe sei iha preventiva. ONU nia prinsípiu sira ezije atu ema akuzadu hetan assisténsia husi representante legál. Ema akuzadu tenke hetan kedas informasaun kona-ba direitu ida-ne'e husi autoridade competente. *UDHR* no *ICCPR* preve katak ema kapturadu ka detidu hotu-hotu tenke hetan oportunidade adekuada hodi komunika ho representante ne'e.<sup>86</sup>



Grafiku 10: Frekuensia Vizita Advogadu ba Detidu sira Antes Julgamentu

Rezultadu monitorizasaun PDHJ nian wanhira halo Entrevista ho prizioneirus nain 115 ba kestaun asesu ka hetan vizita ba advogadu, tantu husi defensor publika nomos advogadu privadu katak 34% halo enkontru regular ho sira nia defensor publiku nebe fo assistensia legal hahu husi permeiru julgamentu iha Tribunal, 18% halo inkontru dala ida deit katak; sira hetan assistensia dala ida deit momentu iha premeiru iterogatoriu iha Tribunal depaois tama prizaun lamai ona halo enkontru ho sira, no 48% hateten katak sira lahetan enkontru ho nia advogado depois tama iha prizaun.

<sup>86</sup>*UDHR*, artigu 11; *ICCPR*, artigu 14, parágrafu 3

#### 4. Kategoria Espesial ba Prizioneiru Preventiva

Relasiona ho detidu sira iha prizaun preventiva mak limitasaun tempu ne'ebé legalmente sira hetan permisaun hodi hela iha prizaun molok atu lori ba julgamentu iha tribunál. Tuir Timor-Leste nia Kódigu ba Prosesu Penál (**Dekretu-Lei Nú. 13/2005, Artigu 195**), detensaun preventiva, husi hahú, labele liu:

- (a) *Tinan ida, kuandu akuzasaun la iha;*
- (b) *Tinan rua, kuandu kondensaun iha primeira instánsia la iha;*
- (c) *Tinan tolu, kuandu kondensaun ho trázitu-em-julgadu la iha;*

PDHJ la hetan detidu ruma ba detensaun preventiva ne'ebé liu ona prazu tempu hirak ne'ebé mensiona iha leten.

##### 4.1 Juvenil (Menór)

PDHJ halo entrevista ba Prizioneiru juvenil ema nain 2 husi total ema na'in 44, hotu-hotu agora daudaun detein hela iha Prizaun Becora. **Tuir Lei Nu 14/2014 ezekusaun Penal Artigu 18** kona-ba separasaun Prizioneiru sira tuir Kategoria nee signifika katak Prizioneiru ho idade tinan 21 ba kraik tenke haketak ho prizioneiru adultu sira<sup>87</sup>. Timor-Leste seidak iha prizaun ba Prizioneiru ho idade Juvenil maibe agora daudauk Prizioneiru Juvenil dadur iha Prizaun Becora hamutuk ho Prizioneiru adultu sira, maibe hela iha Bloku separadu. Maske foin-sa'e sira-ne'e tau ketak ona husi detidu adultu sira, iha prátika ita haree katak, durante distribuisaun hahán ka desportu no iha atividade sosiál sira seluk, Prizioneiru Juvenil sira-ne'e kahur no komunika ho Prizioneiru adultu sira.

##### 4.2 Prizioneiru Feto

PDHJ halo entrevista ho Prizioneiru feto sira ema nain 20, Prizaun Gleno husi Visita dala rua iha fulan Marsu no fulan Jullu 2018, hanesan lei ezekusaun Penál mós hateten katak tenke iha separadu Prezioneru feto no mane sira, ita hatene katak iha Prizaun Gleno tau mistura Prizioneiru sira meske hela iha Bloku ketak-ketak, maibe iha atividades desportu, atividades sociais sira seluk, ita hare katak Prizioneiru feto no mane kahur malu iha Prizaun laran.

---

<sup>87</sup> Artigu 18 husi Lei kona-ba Reforma Prizionál

### **4.3 Prizioneiru Estranjeiru**

PDHJ halo mos entrevista ba prizioneiru estranjeiru hamutuk na'in-4, ne'ebé detein hela iha prizaun Becora no mós Gleno. Prizioneiru hirak ne'e hateten katak; sira hetan oportunidade hanesan ho sira nia kolega sira seluk inklui; sira bele hasoru malu no halo konsulta ho diplomata ka representante husi sira-nia Embaixada, no mos hetan vizita dala-ida iha fulan ida nia laran.

## **5. Observasaun ba Sela**

Padraun ONU nia ezije kona-ba hela-fatin prizaun nian tenke prenxe kondisaun saúde, kondisaun klimátika, konteúdu kúbiku ár, iluminasaun, akesimentu no ventilasaun Prizioneiru hotu-hotu tenke hetan kolxaun ketak no lensol ba kolxaun ne'ebé suficiente, no mos tenke mantein hodi asegura kondisaun di'ak no limpeza (moos)<sup>88</sup>.

Tuir observasaun PDHJ iha Prizaun Becora no Prizaun Gleno hetan katak konteúdu kúbiku ár no ventilasaun hotu adekuaudu ho janela nakloke iha kada sela. Sela sira-ne'e moos ho adekuaudu, tanba Prizioneiru sira hamoos sira-nia sela lor-loron, no mantein atu sira bele nafatin hela iha kondisaun ne'ebé ijiéniku. Pesoál monitorizasaun nian nota katak; sela hotu-hotu ho kondisaun diak.

Preokupasaun prinsipál ne'ebé pesoal monitorizasaun PDHJ hetan bainhira hala'o verifikasaun ba sela sira mak identifika faktus katak; prizaun Becora ne'e ema nakonu demais, tanba iha Prizaun Becora Prizioneiru hamutuk na'in-578, tuir rezultadu monitorizasaun ikus iha fulan Agustu 2018, enkuantu fasilidade prizionál nia kapasidade hodi detein ema Prizioneiru maizumenus na'in-290 deit.

### **5.1 Eletridade**

Ekipa monitor PDHJ observa katak sela hotu-hotu iha ona eletridade (ahi) ne'ebé funsiona, no sela hotu-hotu iha janela ne'ebé permite ventilasaun adekuada iha kualkér momentu.

### **5.2 Kulxaun**

Tuir observasaun monitor PDHJ hare katak iha Prizaun Becora no Prizaun Gleno Prizioneiru hotu-hotu asesu ona ba kulxaun, maibe tuir Observasaun ekipa monitor PDHJ ba Sela

---

<sup>88</sup>SMR Artigu 19

Prizaun Suai iha fulan Marsu no fulan Jullu 2018, katak Prizioneiru sira hotu-hotu hetan kulxaun maibe iha Prizioneiru balun nia kulxaun aat ona.



**Figura 3: Observasaun ba Kondisaun Sela iha Prizaun Suai (kulxaun toba fatin)**

Lei kona-ba Reforma Prizionál, **artigu 37 (6)**, prevee katak Prizioneiru hotu-hotu iha direitu atu hetan kama no kulxaun. Hanesan dadus no observasaun direta ba sela sira prizaun nian hatudu katak, iha prátika, dalaruma kondisaun ne'e la koresponde ho lei mak vigor.

### **5.3 Bee-moos no fasilidade saneamentu nian**

Tuir padraun mínimu ONU nia, presiza iha instalasaun sanitária adekuaudu hodi nune'e Prizioneiru hotu-hotu bele uza sentina bainhira nesesáriu, no ho maneira ida-ne'ebé moos no apropiadu. Tenke fornese fasilidade sira xuveiru nian ne'ebé funsiona ho diak atu Prizioneiru sira uza bainhira nesesáriu hodi mantein ijiene jerál<sup>89</sup>, no tenke fornese materiál sira ba ijiene pesoál hodi mantein saúde no limpeza.

PDHJ hetan katak iha hariis-fatin (sentina) no fasilidade sira hariis nian ne'ebé lokalizadu iha bloku ida-idak, ne'ebé fasilmente asesivel ba Prizioneiru sira iha kualkér momentu durante loron no kalan. Relasiona ho materiál sira ba ijiene pesoál, maka Prizioneiru ida-idak hetan toalla ida. Iha kada fulan, Prizioneiru ida-idak simu eskova nehan nian, pasta nehan nian, materiál sanitáriu ba fetu sira, sabonete no deterjente (hodi fase roupa).

---

<sup>89</sup>SMR Artigu 12 & 13

## **6. Verifikasaun ba Dokumentu sira**

PDHJ mos hala'o verifikasaun ba dokumentu iha Prizaun tolu Gleno, Becora no prizaun Suai, husi Prizaun Gleno no Prizaun Becora identifika katak dokumentu sira inklui informasaun relasiona ho buat hirak tuir mai ne'e:

1. Populasaun atuál prizaun nian
2. Oinsá atu uza forsa ho proporsionál
3. Sansaun sira
4. Tratamentu-aat
5. Prizioneiru sira hato'o kesar ka reklamasaun
6. Prizaun nia saneamentu
7. Hahán no bee-moos iha prizaun
8. Tratamentu ba grupu vulneravel sira iha prizaun
9. Tratamentu médiku
10. Servisu
11. Edukasaun
12. Relijiaun
13. Advogadu sira
14. Vizita família sira
15. Sela nia kondisaun sira

Iha Prizaun Suai ekipa monitor la foti informasaun bazeia ba dokumentus ne'ebe iha tanbà prizaun suai foin mak estabelese, tanbà nee mak POP seidauk taka iha kuadru ne'ebe iha. Maibe Xefi Prizaun infroma katak iha Prizaun Suai buat hotu lao tuir Lei nu. 14/ 2014 kona-ba ezelesaun Penal nian. Pesoál monitorizasaun sira observa livru rejistu ne'ebé dokumenta informasaun kona-ba prizioneiru sira, no livru rejistu kona-ba insidénsia sira-ne'ebé akontese. Iha momentu halo monitorizasaun, insidente ida hetan rejista iha fulan rua liubá hatudu katak sira regularmente uza duni livru ne'e.



## F. KONKLUZAUN

PDHJ nia monitorizasaun ba facilidade prizionál sira dezempeña papél prinsipál ida iha ona avansu transparénsia iha Instituisaun nasionál sira no protesaun ba direitus umanus iha Timor-Leste. Ho monitorizasaun ba guarda sira nia tratamentu bainhira iha Prizaun laran, PDHJ bele determina katak autoridade Prizional no ema hotu respeita hela Prizioneiru sira-nia direitus umanus, nune mós ita nia Instituisaun Estadu relevantes promove hela lei Nasionál no internasionál kona-ba Direitus Humanos. Importante katak ema ne'ebé vulneravel liu hotu iha ita-nia sosiedade hetan respeita, no hanesan Prizioneiru hetan nafatin sira nia direitu, por- ezemplu asesu ba tratamentu médiku, edukasaun, hahán no asisténsia. Importante mós ba kondisaun sira-ne'ebé Prizioneiru Preventiva sira hela bá, katak facilidade prizionál sira hanesan sela, facilidade saneamentu no asesu ba bee-moos, hahan inklui hatais roupa sira.

Importansia husi PDHJ hala'o monitorizasaun maka, atu hare kona-ba separasaun entre kategoria husi Prizioneiru sira hanesan; juveníl, feto no mane adultu, inklui Prizioneiru nee'ebe ho moras mental, PDHJ nota katak mesmu Prizioneiru la tau iha Prizaun keta-ketak tuir kategoria, maibe separa iha blok, keta-ketak. Iha monitorizasaun ne'e mos PDHJ atu hare kona-ba tratamentu-aat hasoru Prizioneiru preventiva (Prizioneiru foun), detidu sira bainhira hahú tama iha prizaun; iha prizaun Becora no tempu limitadu ne'ebé aloka ba vizita família.

PDHJ sei kontinua monitoriza facilidade prizionál tolu iha Timor-Leste hodi asegura katak Estadu Timor-Leste kumpri ona ba padraun direitus umanus nasionál no internasionál sira, Monitorizasaun ba Prizaun hanesan atividades regular ida husi PDHJ. Iha tempu oin mai, PDHJ sei hala'o entrevista nafatin ho grupu alvu relevante hotu-hotu, hanesan Diretór Prizionál, Guarda Prizionál, Prizioneiru sira rasik pesoal Saude.

PDHJ mos sei kontinua halo observasaun ba sela, tanba sela sai nu'udar parte importante ida husi PDHJ nia monitorizasaun, Monitór sira hakarak asegura transparénsia relasiona ho Prizioneiru sira-nia kondisaun toba fatin no sentina ka haris fatin nian, no monitór sira bele haree rasik ambiente no situasaun ne'ebé kontráriu fali ho informasaun ne'ebé liu husi entrevista oral ho autoridade prizionál sira. PDHJ nia objetivu monitorizasaun ne'e mos atu eleva Timor-Leste nia prizaun ba iha kondisaun mínimu sira-ne'ebé hetan aseita husi Nasoins Unidas nia Norma Padraun Mínimu kona-ba Tratamentu ba Prizioneiru sira, no avalia kumprimentu ho lei nasionál hodi sukat to'o iha-ne'ebé estadu Timor-Leste proteje direitu moris no dignidade husi ema sira-ne'ebé lakon sira-nia liberdade.

## **G. REKOMENDASAUN**

### **Rekomendasaun Jeral**

#### **Parlamentu Nasional**

PDHJ kontinua rekomenda ba Komisaun A no C Parlamentu Nasional iha diskusaun orsamentu Jeral Estadu atu fó atensaun ba Ministeriu Justisa nia planu Orsamentu ne'ebe preve hodi halo konstrusaun no alargamentu facilidades prizaun, hodi garante katak Estadu Timor-Leste kria kondisaun bazeia-ba Padraun sira no prizaun tenke tuir kategoria sira hanesan; Prizioneirus Adultu, Prizioneiru Juvenil no Prizioneiru feto tenke halo separasaun.

#### **VIII Governu Konstitusional**

PDHJ rekomenda ba S.E Primeiru Ministru atu konsidera planu konstrusaun prizaun foun no nia facilidades sira ne'ebe Ministeriu Justiça apresenta ho montante orsamentu, dezinu no BoQ iha tinan hirak liu iha diskusaun komite revizaun orsamentu.

#### **Ministeriu Justisa**

1. PDHJ kontinua rekomenda Ministru Justisa, presiza konsidera planu ba futuru hodi estabese prizaun ne'ebé separadu ba prizioneiru tuir kategoria mak hanesan: Adulto, Juvenil ho idade tinan 16-21, no Prizioneiru feto sira. Harii mos facilidade espesializada sira nune'ebele garante katak autoridade prizionál sira bele fo atendentu ba Prizioneiru sira nia nesesidade ho diak liu tan.
2. PDHJ rekomenda ba Ministru Justisa, prezisa toma atensaun ba Prizaun Suai tanba kondisaun la permite atu hodi atende Prizioneiru Preventiva sira ho razaun la seguru tanba moru badak, baleta kuak taka deit ho fatuk, torre seguransa badak nakloke luan deit no laiha odamatan no moru haleu prizaun mos hali'is atu monu deit ona.
3. PDHJ rekomendaba Ministru Justisa, presiza tau atensaun ba kondisaun kulxaun Prizioneiru iha Prizaun Suai tanba barak mak aat ona, no tenke fornese kulxaun ho kualidade suficiente hodi asegura Prizioneiru sira atu la sente malirin hodi afeta ba sira nia saude.

4. PDHJ rekomenda ba Ministru Justija atu hare regras Prizaun kona-ba orariu simu hahan ho nune'e Prizoneiru sira bele simu aihan tuir tempu ne'ebe regulár (oras normal), hodi hamenus possibilidade atu sira sente hamlaha fali, tanba tempu ne'ebé naruk liu entre oras han ida ho seluk tuir mai.

### **Defensoria Publika**

PDHJ kontinua rekomenda ba Defensoria Publiku Jeral atu orienta defensor Publiku sira hodi fo assistensi legal ba sira nia klente liu husi visita regular iha prizaun hodi fo assistensia legal ba Prizoneiru sira relasiona ho sira nia prosesu kazu iha Tribunal

### **Komisaun Funsau Publika**

PDHJ rekomenda ba Presidente Komisaun Funsau Publika atu organizasesaun diseminasaun ba guarda Prisionais sira kona-ba sira nia direitu no dever liga ho rejime Jeral no rejime espesial atu kebra guarda prizonais sira nia dúvidas kona-ba mudansa eskalaun.

### **Ministeriu Saude**

PDHJ rekomenda ba Ministru/Vise Ministra Saude atu fo nafatin apoiu mediku iha prizaun nomos tratamentu regular no fo assistensia ba bebe ne'ebe durante ne'e hela ho nia inan iha prizaun. Presiza mos koloka mediku permanente iha prizaun Suai hodi fo assistensia ne'ebe diak liu ba prizioneru sira.

### **Rekomendasaun Espesífika**

1. PDHJ kontinua rekomenda ba autoridade Prizional sira presiza aumenta tan tempu ne'ebe permite ba ba visita familia sira, tanba tuir rezultadu ne'ebe PDHJ hetan katak visita família durante ne'e Prizoneiru sira hetan mak 15-30 minutu kada visita, no prizioneriru sira sente katak tempu menus liu ba sira atu konverse ho sira nia família, partikularmente ba família prizioneru ne'ebe hela dook husi prizaun nee difikulta tebes. Tuir Artigu 71 (2) husi lei Ezekusaun Penal Nu. 14/2014, katak visita família nia durasaun tempu minimu oras 2 iha semana ida maibe iha implementasaun la hanesan ho Lei.

2. PDHJ rekomenda nafatin ba Autoridade Prizional sira presiza konsideira atu introdus asesu telefone ba Prizionerus sira ne'ebe iha nesesidade urjente hodi kontaktu ba sira nia familia, defensor Publika no Advogadu.
3. PDHJ rekomendaba autoridade no Guarda Prizional kona-ba orientasaun ne'ebe kauza tratamentu a'at ka agresaun fisika ba Prizioneriu foun sira, no aktu ne'e tenki halakon tiha tanba kontra lei nasional no konvensaun internacional.

## **H. IMPLEMENTASAUN**

1. PDHJ husu ba instituisaun respondente hotu-hotu hodi responde PDHJ nia rekomendasaun iha loron 10 nia laran kona-ba serake aseita ho rekomendasaun hirak ne'e ka la aseita rekomendasaun hirak ne'e.
2. PDHJ disponivel atu ajuda instituisaun respondente sira hodi implementa PDHJ nia rekomendasaun sira.
3. PDHJ husu ba instituisaun respondente sira hodi relata fila fali ba PDHJ relasiona homedidas sira ne'ebe foti ona atu kumpre ka implementa rekomendasaun sira ne'ebe simu ona iha periodu tempu loron 60 nia laran hanesan temi iha artigu 47 husi PDHJ nia Estatutu.

**Dili, Janeiru 2019**

**Jesuina Maria Ferreira Gomes, MPA**

**Provedora**

## Kuestionariu

### **Parte I: Director/a Prizaun**

1. Ita book hakarak intervista ;

Los Kontinua ba 5

Lae

2. Sei Lae, tambà sa? (husu esplika) ida spesífiku -----Para intervista iha nee.....
3. Durante fulan rua kotuk iha enkontru hira mak husi servisu prizionál e reinservao Sosial iha Prizaun ne'e? (*hakrek numeru enkontru*)
4. Durante fulan 2kotuk iha inspesaun hira mak husi servisu Prizionál e reinservao social? (*Hakerek Numeru*)
5. Ita boot halo publikasuan prosedementu operacional Padraun?
- Los
  - Lae
  - Lahatene
  - La responde
6. Se los favor ida, hau bele hare ka? (*Note: monitor/a husu ba director prizaun atu fo doc. Prosedementu operacional padraun!*)
- Los
  - Lae
7. Prizioneiru Feto hira mak agora daudauk iha ?(*hakrek numeru*)
8. Prizioneiru Mane hira mak agora daudauk iha ? (*hakrek numeru*)
9. Agora dau-daun husi fulan rua kotuk mai prizaun ne'e iha prizioneiru Juvini?
- Los
  - Lae Hakt ba iha 11
10. Se los Jovinel feto hira?  
(*hakrek numeru*)  
Jovinel mane hira?  
(*hakrek numeru*)
11. Iha prizaun ne'e Prizioneiru Estrajeiru iha ?  
Los

Lae Hakat ba iha 15

12. Se los Prizioneiru estranjeiru Feto hira?

(Hakerek numeriu)?

13. Prizioneiru estranjeiru Mane hira?

(hakerek numeriu)

14. Ema dadur husi estranjeiru ne'ebé? Monitor bele hili opsaun ida ou rua!

- a. Indonesia
- b. Filipina
- c. Singapore
- d. Cinha
- e. Portugal
- f. Australia
- g. Husi Nasaun seluk (hakerek)

15. Iha Prizaun ne'e Blok iha hira?

(hakerek numeriu)

- a. Blok A Sela hira
- b. Blok Adadur Ema hira? (hakerek numeriu)
- c. Blok B Sela hira?
- d. Blok B dadur ema hira? (hakerek numeriu)
- e. Blok C Sela hira?
- f. Blok C dadur ema hira? (hakerek numeriu)
- g. Blok D Sela hira?
- h. Blok D dadur ema Hira? (hakerek numeriu)
- i. Blok E Sela hira?
- j. Blok E dadur ema hira? (hakerek numeriu)
- k. Blok F Sela hira?
- l. Blok F dadur ema hira? (hakerek numeriu)
- m. Blok G Jovinel Sela hira?
- n. Blok G dadur idade Jovinel (hakerek numeriu)
- o. Sela Alternativu iha Blok alternative (isolasaun)?
- p. Iha Sela Alternativu Agora dadauk iha ema nain hira?
- q. Ema hira mak agora iha Centru A?
- r. Ema hira mak agora iha Centru B?

16. Iha prizaun ne'e wain hira dadur foun mai tau ketak husi dadur sira ne'ebé tama uluk?
- Los -----Hakat ba 18
  - Lae
17. Karik lae tambà sa?
- fatin la to'o
  - tambà tau iha regras
  - tambà meus atu sira adopta situasaun iha prizaun
18. Prizaun ne'e iha atividades edukativus ruma?
- Los
  - Lae -----Hakat ba 22
19. Karik los edukasaun saida deit
- Karpinteira
  - costura
  - halo vazú
  - seluk
20. Dadur hosi kategoria sa deit mak tuir kursu ne'e?
- Sentensa
  - Preventiva
  - Feto,
  - Jovenil
21. Agora dadauk Ema dadur hira mak tuir kursu iha prizaun ne'e?
- Hakerek numeru
22. Karik iha insidente ruma relasiona ho seguransa no ordem durante fulan rua kotuk maka akontese iha prizaun?
- Los
  - Lae -----Hakat ba 28
  - La hatene-----Hakat ba 28
  - La responde-----Hakat ba 28
23. Sei Los insidente hirak maka anotnese? (hakerek numeru)
24. Saida maka akontese :
- Ema dadur koko atu halai
  - Violensia entre ema-dadur
  - Violensia entre ema dadur no guarda prizaun
  - Seluk (*Favor spesifiku insidente seluk*):

25. Durante incidente nee fo impaktu ba gurada prizaun hira? (*Impaktu hanesan kanek, moras, ou asalta fisiku sira*)
26. Durante incidente nee fo impaktu ba ema dadur hira? (*Impaktu hanesan kanek, moras, ou asalta fisiku sira*)
27. Depois de incidente nee ema-dadur hira mak visita klinik? (lori ba halo tratamentu iha Klinik)  
Hakerek numeru
28. Ita boot hakarak hatete informasaun adisional kona-ba desenvolvimentu durante fulan rua kotuk?

*(Favor ida monitor/a hateten obrigada ba informasaun. Favor ida esplika ita hakarak koalia agora ho guarda prizaun rua)*

## **Parte: II Guarda Prisaun**

1. Durante fulan rua kotuk Ita simu trenamentu material ka trenu fisiku kona-ba prizaun nian?
- Los
  - Lae ----- Hakat ba 3
  - La hatene ----- Hakat ba 3
  - La responde ----- Hakat ba 3

2. Se Los, Trenamentu kona ba saida deit?
- kona-ba prevensaun tortura no tramentu aat
  - kona-ba uza forsa ho proposional no mos prevensaun
  - kona-ba direita ema-dadur sira nian
  - kona-ba registrasaun ba iha prizaun realsiona ema-dadur nia informasaun
  - kona-ba violensia entre ema-dadur sira
  - kona-ba sansaun ba iha ema-dadur sira
  - kona-ba separasaun ema-dadur por exemplu fetu ho mane
  - kona-ba garantia assistensia mediku ba ema- dadur sira
  - kona-ba topiku seluk

Seluk \_\_\_\_\_ (*Favor husu sepecifiku seluk saida*)

3. Durante fulan rua kotuk, ema-dadur koko atu halo keixa kona-ba sistema prizaun ho ita boot sira ?
- Los
  - Lae ----- Hakat ba 7



- c. La hatene -----Hakat ba 7
  - d. La responde -----Hakat ba 7
4. Razaun ba keixa mak relasiona ho asuntu balu temi iha karik ?
- a. Ema-dadur nia bee hemu
  - b. Ema-dadur nia ai-han
  - c. Ema-dadur nia sanitasaun
  - d. Kondisaun iha sela
  - e. Kulinaria iha sela
  - f. Asesu ba advogadu
  - g. Vizita familia
  - h. Tempu livre
  - i. Uja telefoni iha prizaun
  - j. Sansaun
  - k. Servisu Mediku
  - l. Seluk
5. Ita informa ona kona-ba keixa husi Dadur nian ne'e ba ita nia xefi ?
- a. Los
  - b. Lae
  - c. La hatene
  - d. La responde
6. Ita hakerek keixa iha livru rejistu keixa ?
- a. Los
  - b. Lae
  - c. La hatene
  - d. La responde
7. Ita/ iha Ema seluk koaliala ho ema-dadur kona-ba ninia keixa depois de insedente?
- a. Los
  - b. Lae
  - c. La hatene
  - d. La responde
8. Ita hare violensia iha prizaun nee durante fulan rua kotuk?
- (Favor esplika uituan konaba violensia hanesan ita temi hela iha perguntas tuir mai)*
- a. Los
  - b. Lae ( hakat ba Perguntas ba prezú) save**

9. Violensia saida deit?

*(Monitor/a bele hili opsaun ida –rua !)*

- a. entre ema-dadur
- b. entre guarda prizaun no ema-dadur
- c. entre guarda no guarda
- d. entre ema-dadur no ninia familia
- e. entre familia ema-dadur no guarda prizaun
- f. seluk

10. Ita hare einsidente hira ho violensia hanesan ita temi iha leten durante fulan rua kotuk?

*(Hakerek numeru)*

11. Favor ida espesifiku razaun ba violensia :

*(Hakerek text)*

12. Karik ema balun hatam keixa relasiona ho violensia sira temi iha leten?

- a. Los
- b. Lae

Se, Los Kona ba Violensia saida:

*(favor enter number a,b,c,d,e ou f ... iha fatin text. Lalika fo explanasaun ida)*

13. Ita koaliala ho ita boot nia xefe kona-ba insidente sira ?

- a. Los
- b. Lae
- c. La hatene
- d. La responde

*Favor ida (monitor/a) fó apreziasaun ba Guarda sira nia atendentu no hateten obrigada ba iha guarda prizaun!*

1. *no mos kontinua.. too blok remata)*

- a. Blok A
- b. Blok B
- c. Blok C
- d. Blok D
- e. Blok E
- f. Blok F

## Parte : III Perguntas ba Prisoneirus (preventivas ADULTUS)

1. Karik ema-dadur ne'ebé ita boot intervista iha iis dois?
  - a. Los
  - b. Lae
2. Karik ema-dadur ne'ebé ita boot intervista hare foer?
  - a. Los
  - b. Lae
3. Karik ita boot hare kanek ruma iha ema-dadur? exemplu : karik ema-dadur iha bubu iha nia oin )
  - a. Los
  - b. Lae
4. Favor spesifiku ( kazu iha leten ) :  
*(Hakerek resposta)*
5. Karik husu ba ema-dadur hakarak halao intervista?
  - a. Hakarak
  - b. Lakohi
6. Favor spesifiku tambà sa ( lakohi)  
Hakerek resposta  
*(Intervesti ida nee para iha nee sei nia hatan Lakohi) save*
7. Naran prizioneiru respondente :  
*(Hakerek resposta)*
8. Tinan respondent :
  - a. 16-18
  - b. 18-21
  - c. 21-30
  - d. 31-40
  - e. 41-50
  - f. 51-60
  - g. 61 ba leten
9. Jeneru prizioneiru ka respondent
  - a. Feto
  - b. Mane
10. Profisaun respondente :

*(Hakerek resposta)*

11. Ba ema liu 21 : Iha prizaun ita boot detein iha sela hamutuk ho ema idade boot 21 ?

- a. Los
- b. Lae
- c. La hatene
- d. La responde

**Group Feto:**

12. Ba Feto: Iha prizaun ita boot detein sela hamutuk ho mane?

- a. Los
- b. Lae
- c. La hatene
- d. La responde

13. :Ita boot isin rua ?*(Se karik respondent feto)*

- a. Los
- b. Lae
- c. La hatene(
- d. La responde

14. Iha Staff iha prizaun nee hatene ita boot isin rua ?*(Se karik respondent feto)*

- a. Los
- b. Lae
- c. La hatene
- d. La responde

15. Ita boot simu check regular iha klinika ?*(Se karik respondent feto)*

- a. Los
- b. Lae
- c. La hatene
- d. La responde

16. Ita boot presiza check up ba klinika espesifiku ba moras feto ?*(Se karik respondent feto)*

- a. Los
- b. Lae
- c. La hatene
- d. La responde

17. Ita boot simu tratamentu saude espesifiku ba morasfeto ?(Se karik respondent fetu)

- a. Los
- b. Lae
- c. La hatene
- d. La responde

18. Ita hosi Munisipiu ne'ebé?

(Hakerek text)

19. Hela Posto Administrativu :

(Hakerek text)

20. Ita hela iha aldeia ne'ebé?

(Hakerektext)

21. Ita hela iha suku ne'ebé?

(Hakerek text)

22. Favor ida hateten data tama iha prizaun nee?

(Hakerek text)

23. Ita hela iha bloc saida iha prizaun nee ?

- a. Bloc A
- b. Bloc B
- c. Blok C
- d. Blok D
- e. Blok E
- f. Blok F
- g. Blok G
- h. Agora dadauk ema nain hira mak iha Blok alternativu (isolasaun)?
- i. Ema hira mak agora iha Centru A?
- j. Ema hira mak agora iha Centru B?

24. Ita boot iha detensaun preventiva

- a. Los
- b. Lae
- c. La hatene
- d. L responde

### Grupu ema-dadur preventiva.

25. Wainhira tama prizaun nee, guarda prizaun informa ita boot iha direita ba advogado/defensor públiku?
- Los
  - Lae
  - La hatene
  - La responde
26. Ita boot hasoru malu (enkontru) hoita nia advogado?
- Los
  - Lae
  - La hatene
  - La responde
27. Karik ita boot husu hasoru malua (enkontru) ho ita nia advogado maibe pesoal iha prizaun la autorisa?
- Los
  - Lae
  - La hatene
  - La responde
28. Ita hatene tamba sa pesoal la autorisa?
- Situasaun seguridade iha prizaun iha momentu nee.
  - Hau iha sansaun no haul abele iha enkontru ho ema seluk
  - La iha pesoal naton iha prizaun atu halo supervisaun durante enkontru
  - Razaun seluk
  - La hatene
  - La responde
29. Favor ida spesifiku tamba sa la autoriza!
- Hakerek text
30. Ita boot sira iha direitu atu hatais ita nia roupa rasik?
- Los
  - Lae
  - La hatene
  - La responde

31. Ita boot nasionalidade ne'ebé?
- Timorensé
  - Seluk
  - La responde
32. Ita boot iha possibilidade atu koalia konsulado/diplomataka representante nasaun orijin?
- Los
  - Lae
  - La hatene
  - La responde
33. Tambàsa lae?
- Hau lakohi koalia ba diplomata.
  - Hau la hatene hau nia direita atu koalia ho diplomata.
  - Seidauk, maibe hau sei koalia.
  - Polisia la fó autorizasaun ba hau.
  - Seluk.
34. Favor ida espesifiku seluk :
- Hakerek text
35. Karik ita boot tama prizaun nee, ita asina dokumentu ruma?
- Los
  - Lae
  - La hatene
  - La responde
36. Antes ita asina Documentus ne'e, Ita lee informasaun iha dokumentu ne'e ka Guarda Prizaun informa ita ba maneira koalia?
- Hau lae
  - Maneira koalia
  - Rua ne hotu
  - La hatene
  - La responde
37. Ita komprende informasaun iha dokumentu nee?
- Los
  - Lae
  - La hatene
  - La responde

38. Ita boot bele uzatelefoni?
- Los
  - Lae
39. Ita boot bele uza telefoni dala hira iha fulan idania laran?  
(Hakerek numeru)
40. Ita boot halo enkontru ho nia familia?
- Los
  - Lae
  - La hatene
  - La responde
41. Minutu hira mak ita bele halo enkontru ho ita nia familia?  
Hakerek numeru
42. Karik ita boot husu ba enkontru ho nia familia maibe pesoal iha prizaun la autorisa?
- Los
  - Lae-----Hakat ba 44
  - La hatene-----Hakat ba 44
  - La responde-----Hakat ba 44
43. Ita hatene tamba sa pesoal la autorisa?
- Situasaun seguridade iha prizaun iha momentu nee.
  - Hau iha sansaun no haul abele iha enkontru ho ema seluk.
  - La iha pesoal naton iha prizaun atu halo supervisaun Durante enkontru.
  - Razaun seluk.*(Favor esplika rezaun spesifiku)*
  - La hatene.
  - La responde.
44. Ita bele simu korespondensia iha prizaun?
- Los
  - Lae
  - La hatene
  - La responde
45. Ita bele iha tempu livre lora-lora?
- Los----- Hakat ba 47
  - Lae
  - La hatene
  - La responde



46. Ita hatene tambà sa la iha tempu livre?

Hakerek text

47. Ita iha minute hira mak iha tempu livre?

Hakerek numeru

48. Karik ita boot tama prizaun nee ita check-up iha klinika?

- a. Los
- b. Lae
- c. La hatene
- d. La responde

49. Ita boot presiza tratamentu mediku iha prizaun?

- a. Los
- b. Lae
- c. La hatene
- d. La responde

50. Karik ita boot simu tratamentu mediku?

- a. Los
- b. Lae
- c. La hatene
- d. La responde

51. Iha Prizaun ne'e ita boot sirahetan bee naton tuir ita boot sira nia presiza?

- a. Los
- b. Lae
- c. La hatene
- d. La responde

52. Ita boot hetanhahándala tolu loronloron?

- a. Los
- b. Lae
- c. La hatene
- d. La responde.

53. Itaboot sira simu edukasaun iha prisaun nee?

- a. Los
- b. Lae -----Hakata ba57
- c. La hatene-----Hakata ba58
- d. La responde-----Hakata ba58

Begin Group Edukasaun:

54. Ita simu edukasaun saida?

- a. Ensina formal
- b. Edukasaun informal

55. Karik ita tuir/simu edukasaun informal Kurusu kona-ba saida?

- a. Portugues
- b. Ingles
- c. tetum
- d. Yoga,
- e. arte, Musik
- f. halo batakó
- g. halo vazú aifunan
- h. kadeira no meza
- i. Vineiro

56. Ita bele hili rasik tipu edukasaun/ kursu?

- a. Los
- b. Lae
- c. La hatene
- d. La responde

57. Favor ida espesifiku tambà sa ita la simu edukasaun?

- a. Hau hakarak simu edukasaun
- b. Hau lakohi simu servisu
- c. La iha espasu/oportunidade iha kursu ne'e
- d. Seidauk, maibe hau atende kursu la kleur
- e. La hatene
- f. La responde

58. Ita simu servisu ihaprizaun nee?

- a. Los
- b. Lae
- c. La hatene
- d. La responde

59. Ita simu servisu saida?

- a. Tais

- b. Kostura
- c. Carpentaria
- d. Pompeiro
- e. Vineiro
- f. Suku
- g. Halo vazu

60. Ita bele hili tipu servisu?

- a. Los-----Hakat ba 72
- b. Lae
- c. La hatene
- d. La responde

61. Favor ida espesifiku tambà sa ita lasimu servisu?

- a. Hau hakarak simu edukasaun maibe guarda k xefi Prizaun mak la autoriza
- b. Hau lakohi simu servisu
- c. La iha espase iha servisu
- d. Seidauk maibe hau atenden servisu la kleur
- e. La hatene
- f. La responde

62. Ho kestaun Itaboot koko atu halo keixa?

- a. Los
- b. Lae
- c. La hatene
- d. La responde

63. Ita halo keixa hato'o ba se?

- a. Diretorprizaun
- b. Guarda prizaun
- c. Director DNSPRS(MSS)
- d. Pradet
- e. Doctor/ Enfermeira
- f. PDHJ
- g. Seluk
- h. La hatene
- i. La responde
- j.

64. Favor ida karik iha kestaun seluk ne'ebées pesifiku liu ba ita atu hato'o keixa?

Hakerek text

65. Autoridade sira aseita ho ita nia keixa ne'e?

- a. Los
- b. Lae
- c. La hatene
- d. La responde

66. Ita halo keixa tambà sa?

- a. Tratamentu aat husi guarda prisaun
- b. Tratamentu aat ba ema-dadur seluk
- c. Hemu
- d. Han
- e. Sanitasaun
- f. Haris fatin
- g. Higiene prisaun
- h. Servisus medical
- i. Visita familia
- j. Visita advogadu
- k. Seluk
- l. La hatene
- m. La responde

67. Ita halo keixa iha horbain hira?

- a. Iha semana nee
- b. Iha semana kotuk
- c. Iha semana rua kotuk
- d. Iha fulan ida kotuk
- e. Iha semana nee kotuk
- f. Iha fulan rua kotuk

68. Ita hatene iha follow-up ba keixa?

- a. Los
- b. Lae
- c. La hatene
- d. La responde

69. Ho kestaun sira hanesan nee, iha prizaunita boot simu sansaun ruma?

- a. Los
- b. Lae
- c. La hatene
- d. La responde

70. Tanba sa ita boot simu sansaun? ( Monitor/a bele hili opsaun ida-rua)

- a. Hau accepta/reseita ordem
- b. Hau halo buat ida maibe hau la iha autorizasaun
- c. Hau naok
- d. Hau posesu buat naok
- e. Hau la respektu pesoal iha prisaun
- f. Hau la respektu ema seluk
- g. Hau usa violensia iha prisaun ( Fisiku ka psikologika)
- h. Hau halo foti subar
- i. Hau posesu material sin autorizasaun
- j. Hau konsumu droga/alcohol
- k. Hau lakohi halo test mii
- l. Hau accepta soburno
- m. Hau la ba servisu ka edukasaun sin razaun
- n. Seluk
- o. La hatene
- p. La responde

71. Favor ida esplika espesifiku ba kazu iha leten :

Hakerek text

72. Iha prizaun(Becora/Gleno Suai) ne'e ita hela iha sela isolasaun (nakukun)?

- a. Los
- b. Lae
- c. La hatene
- d. La responde

## Hela iha Isolasaun:

73. Ita hela loron hira mak iha isolasaun?
- Too loron 10
  - Too loron 15
  - Too loron 20
  - Too loron 25
  - Too loron 30
74. Karik too loron 30: Favor espesifiku hahu husi loron sa to'o loron/datasa hira, (*Hakerek*)
75. Ita simu hahan dala tolu kada loron ida iha sela isolasaun?
- Los
  - Lae
  - La hatene
  - La responde
76. Ita simu hemu naton iha isolasaun?
- Los
  - Lae
  - La hatene
  - La responde
77. Ita bele simu korespondensian iha sela isolasaun?
- Los
  - Lae
  - La hatene
  - La responde
78. Iha aksaun spesifiku liu liu aksaun aat Polisia au autoridade halo ba ita boot husi halo kaputurasaun too mai ita iha prizau ne'e?
- LOS
  - Lae \_\_\_\_\_END Interview
  - La hatene \_\_\_\_\_END Interview
  - La responde \_\_\_\_\_END Interview
79. Ita boot bele haktuir ita nia esperiênsia husi Polisia halo kaputurasaun to'o mai ita iha prizau ne'e (ema-dadur): (It amonitor/a)bele hili opsaun ida-rua!
- Koalia aat ema-dadur

- b. Amiasa ema-dadur
- c. Hakilar ema-dadur
- d. Obriga ema-dadur hamrik
- e. Baku ema-dadur
- f. Sunu ema-dadur
- g. Uja aljema ka buat seluk durante kapturasaun/detensaun
- h. Tafui ba ema-dadur
- i. Abuzu sexual ba ema –dadur
- j. Hasai roupa durante kapturasaun/detensaun
- k. Seluk

80. Favor ida espesifiku seluk:

Hakerek resposta

Perguntas tuir mai espesifiku ba insidente hotu-hotu iha resposta ba Perguntas78.

81. Se mak \_\_\_\_\_ ema-dadur?

- a. Membru Polisia
- b. Detidu
- c. Rua ne hotu maibe insidente diferente
- d. Ema seluk
- e. La hatene
- f. La responde

82. Favor hatete kestaun iha leten ne'ebé espesifiku :

*Hakerek text*

83. Wainhira mak insidente ne akontese

- a. Iha tempu Polisia halo kapturasaun
- b. Iha fatin detensaun
- c. Iha momentu transferensia
- d. Antes kapturasaun, maibe bainhira Polisia la halo intervensaun
- e. La hatene
- f. La responde

84. Tambàsa Polisia koalia aat boot (ema-dadur)?

- a. Atu kastigu ema-dadur
- b. Atu hetan informasaun husi ema-dadur
- c. Atu hetan buat ruma husi ema-dadur

- d. Atu intimidada ema-dadur
  - e. Obriga ema-dadur atu halo tuir sira nia ordem
  - f. Razaun seluk
  - g. La hatene
  - h. La responde
85. Favor ita boot espelika kona- ba kestaun iha leten halo espesifiku :
- Hakerek text*
86. Karik ita boot (ema-dadur) atu halo keixa kona-ba insidente ne'e?
- a. Los
  - b. Lae
  - c. La hatene
  - d. La responde

#### **Parte IV: Observasaun Sela Prisaun**

- g. Halo observasaun iha Blok Saida?<sup>3</sup>.*(Hili blok ida kontinua too hotu depois hili blok sekundu*
  - h. Blok G
  - i. Blok H
  - j. Centro A
  - k. Centro B
  - l. Sela Alternativu
2. Iha sela hira mak iha Blok ne'e? Numeriu begin repeat
  3. Perguntas iha parte nen iha pergunta observasaun iha repetisaun pergunta ba sela hotu-hotu
  4. Ema dadur hira mak iha sela ne'e? (observa direita husi odamatan sela/ liur) hakerek numeriu ema (\_\_\_\_\_)
  5. Favor hasai foto ba kondisaun sela.
  6. Sela ne'e Iha kulisaun
    - a. Los
    - b. Lae
  7. Kulisaun hira mak iha sela ne'e?( hakerek numeriu kulisaun) \_\_\_\_\_
  8. Kulisaun hirak nee' kondisaun diak ?
    - a. Los
    - b. Lae



9. Kulisaun hirak ne'e kondisaun maran?
  - a. Los
  - b. Lae
10. Karik lae tambà sa ?

Hakerek text razaun
11. Karik sela ne'e iha bee ?
  - a. Los,
  - b. Lae
12. Favor ida esplika spesífiku bee mai husi ne'ebé?.....
13. Beemós nee mai loro-loron?
  - a. Los
  - b. Lae
14. Durante ne'e (detidu/ prizioneiru) prezisa assistensia atu asesu ba iha haris fatin
  - a. Los
  - b. Lae
  - c. Laiha haris fatin iha blok ne'e
15. Iha Blok saida mak bee laiha?

Hakerek text
16. Karik sela laran iha tahu ka foer?
  - a. Los
  - b. Lae
17. Karik iha foer barak iha sela laran?
  - a. Los
  - b. Lae
18. Karik kakuluk husi sela udan ben tama?
  - a. Los
  - b. Lae
19. Sela ne'e iha ventilasaun?
  - a. Los
  - b. Lae

***Pesoał SAUDE***

1. Ita boot hakarak hahu intervista?
  - a. Los
  - b. Lae
2. Bele hatete ita nia naran?  
Naran kompletu; \_\_\_\_\_
3. Ita boot nia Posizaun saida iha Postu SAUDE Prizaun ne'e
  - a. Doutor
  - b. Enfermera
  - c. Psikiatru
  - d. Psikologiu
  - e. Lahatene
  - f. La responde
4. Total Ema dadur nain hira mak mai visita klinika nee iha fulan rua kotuk to'o mai agora?  
(Hakerek numeru visitante klinika).....
5. Razaun dadur mai visita klinika tamba;
  - a. Check initial
  - b. Turberkuloze
  - c. Moras mental
  - d. Kanek
  - e. Seluk
6. Karik seluk bele esplika took?  
Hakerek text
7. Ita boot sente katak iha postu Saude nee, aimorok sufisente durante fulan rua kotuk;
  - a. Los
  - b. Lae
  - c. La hatene
  - d. La responde
8. Favor ida esplika spesífiku kona-ba aimoruk saida la iha sufisente durante fulan rua kotuk?

## Parte IV: Observasaun dokumentus

1. Agora ita bele husu dokumentus relevantes;

Esplika ba pesoal/ Saude director Prisaun ka ninia representante ita ( monitor hakarak hare dokumentus balun ) no esplika mos katak ita (monitor) perjisa tempu balun atu hare dokumentus sira ne'e. no hatete katak monitor perjisa atu hare iha fatin ketak no husu ba sira atu bele fo meja ou fatin balu para monitor bele tur hodi hare dokumentus refere., karik la fo ita bele hateten katak ita iha direitu atu hare dokumentus sira ne'e.

2. Agora dadaun dokumentus ne'ebe ita boot perzisa

Lista dokumentu ne'ebe atu husu :

Prosidentu Operasional Padraun prizaun

Livre rejistu

Livre keixa

3. Depois simu dokumentu hotu ne'ebefo ba ita boot, ba iha meza, foti ita boot nia tempu atu hare dokumentus hotu. Tuir mai Perguntas observasaun relasiona ho dokumentus ne'ebeta boot simu.
4. Karik iha prosedementu operacional iha prizaun nee?
  - a. Los
  - b. Lae
  - c. Los, maibe sira la hatudu ba hau.
5. Inklui prosedementu operacional padraun ba prisaun:
  - a. Informa ba ema-dadur regulamento iha prizaun
  - b. Uja forsa maneira proporsional
  - c. Regulasaun ba sansaun
  - d. Prevensaun ba tramentu aat
  - e. Atu halo saida ho propriedade ne'ebe foti husi detidu
  - f. Pasu ne'ebe foti ba kasu ne'ebe ofisial sai sain ba tratamentu aat
  - g. Pasu ne'ebe foti ba kasu ne'ebe ofisial sai sain ba uza forsa
  - h. Pasu ne'ebe foti ba kasu ne'ebe ema-dadur halo keixa

Procedura kona-ba sanitasaun iha prizaun

- i. Provisaun kona-ba hahán ba ema-dadur sira
  - j. Grantia asesu be'e ema-dadur sira
  - k. Tramentu ba minoridade no grupu vulnerabilidade seluk
  - l. Oinsa atu garantia tratamentu mediku Wainhira ema-dadur presiza
  - m. Regulasau kona-ba servisu iha prizaun
  - n. Regulasau kona-ba edukasaun iha prizaun
  - o. Direita ema-dadur ba relijiaun
  - p. Regulasau kona-ba visita advogadu
  - q. Regulasau kona-ba visita ba familia
  - r. Regulasau kondisaun iha sela
6. Karik iha livru rejistu ne'ebé inklui informasaun kona-ba detidu?
- a. Los
  - b. Lae
  - c. Los, maibe sira la hatudu ba hau
7. Iha livru rejistu husi fulan rua kotuk karik iha indikasaun kona-ba insidente hanesan: uza forsa, violensia?
- a. Los
  - b. Lae
8. Insidente hira mak rekorda/rejistu iha fulan rua kotuk?  
Hakerek numeru
9. Iha livru rejistu husi fulan rua kotuk karik iha indikasaun ema-dadur halo keixa?
- a. Los
  - b. Lae
10. Keixa hira mak rekorda fulan rua kotuk?  
Hakerek numeru
11. Iha livru rejistu husi fulan rua kotuk, iha informasaun kona-ba foti sasan husi detidu?
- a. Los
  - b. Lae
12. Deklarasaun hira mak halo durante fulan rua kotuk  
Hakerek Numeru